

El hombre que regresó del infierno

por  
Antonio Ma. Cavanna

# SEMANA

Vol. III Núm. 66

MANILA

23 - marzo - 1950

de Manila - 30ctvos.

*revista ilustrada hispano-filipina*

El principio del fin

por

Jaime C. de Veyra

EL HARAKIRI

por

Felgomar

La reunión del Circulo  
escénico

*¿Qué haremos con la ley  
del castellano?*

por

Joaquín J. Lim



José Rizal, Apóstol de Filipinas y  
Caballero de la Hispanidad.  
Exégesis anticipada del autor, el  
escritor y periodista español.

Don Esteban Roldán  
Oliarte







**QUERIDO  
LECTOR**

Si Vd. es uno de los infortunados que necesita del uso de lentes, para distancia, o para leer, o ambas cosas, antes de adquirir sus gafas, averigüe quién es uno de los mejores Optómetras y Ópticos, para que le examine la vista, y le haga las gafas o lentes adecuados. Recuerde que el comprar unas gafas no es lo mismo que el comprar un par de zapatos; y que si por comprar unas gafas mal graduadas, o mal adaptadas, o con cristales defectuosos, su vista se estropea: ¿en dónde podrá comprar un par de ojos nuevos?

LE INVITAMOS A HACERNOS UNA VISITA

**Manuel Sabater: Optical**

60 ESCOLTA CALVO BLDG., MANILA

Oficina 2-82-09      Teléfonos      Residencia 5-33-97

*Las futuras llegadas a Manila:*

"Champollion"	10 de mayo de 1950
"La Marseillaise"	12 de junio de 1950
"La Marseillaise"	21 de agosto de 1950
"Champollion"	22 de agosto de 1950

*Las futuras salidas de Manila a Marsella son:*

"Champollion"	12 de mayo de 1950
"La Marseillaise"	13 de junio de 1950
"La Marseillaise"	22 de agosto de 1950
"Champollion"	23 de agosto de 1950

**"MESSAGERIES MARITIMES"**

**EVERETT STEAMSHIP CORPORATION**

(Agentes en Filipinas)

223 Dasmariñas:      Tel. No.—2-98-46.

**USE EL TRADICIONAL SERVICIO ELIZALDE...**

**VÍA**

- TSS "MAYON"—Sale para Iloilo y Pulupandan, cada domingo, 8:30 a.m.
- MS "BOWLINE KNOT"—Sale para Cebú, Mari-bojoc, Zamboanga, Cotabato y Davao.—Abril 1º
- MS "VIZCAYA"—Sale para Iloilo y Estancia, cada jueves.
- MS "BAZTAN"—Sale para Cebú y Cagayán de Misamis cada martes.
- MS "LANAO"—Sale para Pulupandan cada jueves.
- MS "BISAYAS"—Sale para Iloilo, Pulupandan y Estancia, cada martes.
- MS "SORSOGÓN"—Sale para Bulan, Legazpi, Virac y Tabaco; Marzo 28
- MS "VENUS" ) Salen para Cebú, Dumaguete,
- MS "ELCANO" ) Dipolog, Zamboanga, Jolo,
- ( Alternando ) Cotabato and Pagadian cada miércoles.

Todas las salidas desde el Pier 6, North Harbor.  
Soliciten fletes y pasaje en

**Manila Steamship Co., Inc.**



Elizalde Bldg.  
Muelle de la Industria      Tel. 2-69-31

**WATERMAN**

**STEAMSHIP CORPORATION**

Servicio al Extremo Oriente

De los puertos del Atlántico y del Golfo de Estados Unidos

	SALIDA	LLEGADA A MANILA
"GATEWAY CITY" .....		26 de marzo
"WAR HAWK" .....		26 de abril
"CITRUS PACKER" .....	31 de marzo	10 de mayo
"MADAKET" .....	30 de abril	9 de junio

**SALIDAS**

**SERVICIO DE EXPRESOS**

para

NUEVA YORK—PHILADELPHIA—y  
BALTIMORE Vía JAPÓN y HONOLULU

	SALIDA de Manila	LLEGADA a Nueva York
"GATEWAY CITY" .....	27 de marzo	3 de mayo
"WAR HAWK" .....	28 de abril	22 de mayo
"CITRUS PACKER" .....	12 de mayo	18 de junio
"MADAKET" .....	11 de junio	18 de julio

Viajes adicionales si lo exige el exceso de carga

**C. F. SHARP & COMPANY, INC.**

Agentes Generales en el Oriente con sucursales en  
San Francisco—Shanghai—Singapore—Penang—Tokio—  
Yokohama—Kobe—Nagoya—Osaka—Shimizu—Fusan,  
(Korea)

5º Piso del edificio      Tel. 2-96-17  
Insular Life      2-87-29

# SEMANA

## REVISTA ILUSTRADA HISPANO FILIPINA

PUBLICADA CADA JUEVES POR LA



Director: Manuel López Flores

—oOo—

Redacción y Administración

AZCARRAGA 2109

MANILA

TEL.: 3-31-37

(Registrada como correspondencia de segunda clase, en las Oficinas de Correos de Manila, el 13 de enero de 1949)

Precios de suscripción anual. Pago adelantado:

Manila . . . . . P14.00  
Provincias . . . . . P16.00

Estados Unidos y Posesiones.	\$12
Unión Pan Americana y Canadá	160 pesetas.
España y Posesiones	160 escudos.
Portugal y Posesiones	1.600 francos.
Francia y Posesiones	4.500 libras.
Italia	2.60 libras.
Inglaterra y Posesiones	

### DON ESTEBAN ROLDAN Y OLIARTE

No es reciente o nuevo el interés de los españoles por el Héroe máximo de Filipinas, doctor José Rizal. Liquidado el estado político que, en gran parte, produjo el hecho culminante con que el gran filipino rubricó su vida de intenso amor a su pueblo y su nativa tierra, e iniciada la vuelta del amor de Filipinas a España, o vice versa según el verso feliz de Bernabé, empezaron los españoles a mirar al Dr. Rizal como fruto sazonado y sustancioso de la cultura española, como brote natural y lozano del genio español, tan conocido en la historia por su profundo amor a la libertad e independencia; genio en feliz comunión con las virtudes nativas de los hijos de este suelo, no menos enamorados de la independencia. No han sido muchos, es cierto, los escritores o autores españoles que han expresado en letras de molde sus sentimientos y su juicio, más o menos acertado, total o parcialmente justo, acerca del Doctor Rizal, pero a un español, el prolífico Retana, a quien, según el genial Apóstol, su obra filipinista lo hacía más de Filipinas que de España, corresponde hasta ahora la palma de haberse ocu-

pado extensamente en el estudio de la vida del Dr. Rizal, como lo prueba su libro *Vida y escritos del Dr. Rizal*, del que, no obstante sus errores, no se puede prescindir, siquiera como punto de partida para conocer la vida del Héroe nacional de Filipinas. He aquí ahora, al cabo de más de cuarenta años, otro español, sincero admirador del Dr. Rizal, a cuya personalidad dedica el más reciente trabajo salido de su pluma ágil movida por su amplia cultura y su ingenio lozano y fértil.

El miércoles de la semana pasada, ante un público selecto de intelectuales filipinos, reveló a grandes rasgos, cómo es la obra que ha escrito sobre la vida heroica del gran filipino que murió por la libertad de Filipinas. No intentamos adelantar ningún juicio acerca del libro, puesto que que aun está inédito. Sólo queremos ahora expresar nuestro deseo de que cuanto antes vea la luz pública, a fin de que la intelectualidad en general, no sólo de Filipinas sino de todos los países de habla hispana, tengan nueva ocasión de admirar detenidamente la personalidad rizalina. Queremos además felicitar al Sr. Roldán Oliarte por la realización de su feliz idea, y también felicitarnos por este nuevo hecho que ha de servir, según sinceramente esperamos, de un motivo más para acrecentar la concordia y el mutuo afecto entre españoles y filipinos, ya que el Doctor Rizal, como demuestra el mencionado autor, no es sólo figura altísima de su patria sino también de la Hispanidad.

### CURSO PARA FILIPINOS EN ESPAÑA

El doctor don Senén Magariños y Blanco de Obregón, del Instituto de Cultura Hispánica, acaba de llegar a Manila y nos ha traído la información de que dicho Instituto, en colaboración con la Universidad de Madrid, ha preparado un curso para filipinos en España, que durará sesenta días, del 15 de abril al 15 de junio. Los pormenores de dicho curso aparecen en este mismo número. Su principal misión es interesar a los jóvenes estudiosos filipinos a que se aprovechen de tal curso, encaminado no solamente a mejorar los conocimientos del idioma español de quienes a él asistan, sino hacerlos también que conozcan más ampliamente la historia y la índole del pueblo español.

Sería de desear que el mayor número posible de jóvenes filipinos se aprovechara de este curso. Entre los norteamericanos que se interesan por la cultura hispánica y estudian el español, ha sido frecuente el formar grupos nutridos que van a España a ampliar sus estudios hispanos bebiendo directamente, por decirlo así, de las fuentes mismas de esa cultura no sólo en una o varias universidades o institutos de la península sino además en los muchos monumentos de historia y arte que durante su estancia en España tienen ocasión de visitar en las diversas y antiguas ciudades españolas.

Al reiterar nuestra bienvenida al Dr. Magariños le deseamos al mismo tiempo buen éxito en las gestiones de la misión cultural que le ha traído a Filipinas.

# El hombre que regresó del infierno

Una parábola que se materializa.—Los "Judas" que están vendiendo a Filipinas.—Rusia en carne viva y el sueño de Stalin.

Por ANTONIO Ma. CAVANNA

Recientes desenvolvimientos políticos en el escenario mundial revelan bien a las claras el esfuerzo que Rusia está poniendo por llevar a la realización aquella famosa parábola de las Sagradas Escrituras: "HERIRÉ AL PASTOR Y DISPERSARÉ SU REBAÑO DE OVEJAS..."

Desde el infame arresto e injusto proceso del Cardenal Mindszenty en Hungría, el Comunismo ha estado avivando su campaña contra el mayor de sus enemigos: la Religión—bien sea católica, protestante o de cualquier otra especie—hasta el extremo de manchar con su inmundicia el historial de todos aquellos países que hoy se encuentran bajo la sombra de la hoz y el martillo. Y así, tenemos el caso del Obispo luterano Lajos Ordass que, como Mindszenty, fué también encarcelado en Hungría y obligado a declararse "culpable" de los cargos que se le imputaron, o someterse a la alternativa de que su Iglesia fuera puesta bajo la férula del jefe comunista Rakosi y un riguroso control gubernamental. En Bulgaria, otros 15 religiosos fueron arrojados a una oscura y húmeda cisterna hasta conseguir que "confesaran su culpabilidad" en un proceso tan ficticio como el llevado a cabo en los casos de Mindszenty y Ordass. En un juicio relámpago, los 15 religiosos acusados de supuesta traición al gobierno de su país, participación activa en el mercado negro, y espionaje en favor de Estados Unidos... ¡Los cargos habituales en esta nueva persecución de cristianos!...

En Rumania, el gobierno fue investido recientemente con los más amplios poderes para controlar todo grupo, asociación o instituciones religiosas, así como también el establecimiento de nuevas parroquias, y las propiedades y fondos de todas las Iglesias, después de haber ordenado el encarcelamiento de los cinco obispos de la Iglesia Griega Católica, afiliada a la Santa Sede, así como el de otros 600 sacerdotes. En Polonia,—y a pesar de que el 91% de su población es católica,— se procedió hace algunos meses a la confiscación de



La escena que se revela en esta fotografía es una de las más corrientes en las cámaras de tortura rusas. La llama del soplete resulta uno de los más efectivos medios de conseguir las tan deseadas "confesiones" de que se hablan en este artículo.

todas las propiedades de la Iglesia, el cierre de todas las escuelas parroquiales y su incautación por parte del Estado, al propio tiempo que se imponía la abolición de la enseñanza religiosa en sus escuelas católicas. En Katowice, una ciudad polonesa, donde el Obispo Stanislaw Adamski instó a los católicos a que se unieran para formar un frente sólido y oponerse a la supresión de la enseñanza religiosa, seis de los curas párrocos que leyeron la carta pas-

toral ante sus respectivas feligresías, fueron inmediatamente detenidos y obligados a sumarse a las listas de los condenados a las mazmorras polonesas donde más de otros 400 religiosos católicos ya estaban reunidos desde hacía varios meses antes de la lectura de dicha pastoral de Adamski. Este, desde luego, recibió más cruel y duro castigo.

Otro tanto de lo que antecede sucedió al más alto prelado cató-

sombra del esperpento comunista, cubriendo de sangre, odios e infamias, el terreno por sobre el cual se va delineando su trágica silueta.

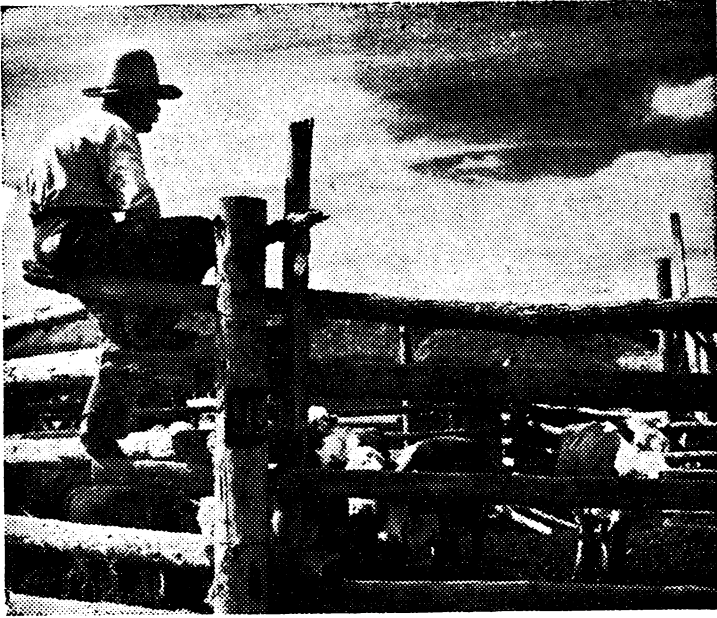
La China continental ha caído ya bajo el arrollador empuje de los ejércitos de Mao-Tse-Tung, quien acaba de perfeccionar una alianza sino-rusa con Stalin, mientras Chan-Kai-Shek lanza las últimas llamadas de socorro al mundo de la democracia.

A este efecto, Inglaterra, Amé-

rica, Filipinas y otros países interesados en poner coto al avance de la ideología moscovita, se han puesto a estudiar medios y planes para mejor recibir el impacto de las últimas victorias comunistas, pero, armándose—desafortunadamente—una confusión tremenda en cuanto a su decisión final, han dado oportunidad a Moscú de seguir incitando a los pueblos asiáticos con su sugestiva propaganda que ya ha comenzado a fructificar con signos de intensa inquietud ca-

Y mientras todo esto sucede en Europa, sobre el Asia se viene dibujando ya también la ominosa





Un viejo vaquero sentado sobre el cerco de un corral contempla la manada de una rancharía del oeste de Estados Unidos. De la industria ganadera norteamericana procede la mayor parte del folklore del país, muchos cantos y modos peculiares de vivir de Norteamérica. "Del Oeste" puede ser de cualquiera parte desde el Río Grande en la frontera mejicana hasta los desfiladeros y solitarias colinas, de la frontera canadiense. En el pasado siglo han cambiado muchas cosas, pero la industria ganadera ofrece una vida de aventuras y el vaquero sigue siendo para la juventud norteamericana una figura romántica.

da día más alarmante, y que hoy reviste extraordinaria gravedad.

La conversión del Asia en un imperio rojo—el sueño más acariciado del viejo Stalin—pronto va a ser una realidad. Sus planes de trasladar al continente asiático todos los centros militares, industriales y hasta políticos de la U. R. S. S. están ya en vías de materializarse e incluso existe un comité encargado especialmente de vigilar su ejecución, en el cual figuran entre otros importantes miembros, el Mariscal Voroohilov, en representación del Politburo, y el General Koniev, representante del Ejército Rojo. El centro ruso para llevar a cabo este enorme programa de bolchevización es el cuartel general de Malinovski, en China.

El comunismo amenaza también actualmente con invadir la Indochina francesa, donde los partidarios del jefe comunista Ho-Chi-Ming están ganando cada día más terreno, y donde 110,000 soldados franceses vienen aguantando desde hace años una sorda e implacable guerra de guerrillas. Desde aquí, los comunistas se extenderán por toda el Asia del Sudeste, incluyendo las Indias holandesas. Por otra parte, tenemos desde hace dos años, las actividades rusas en la India, donde Rusia se es-

tá dedicando intensamente a reorganizar el partido comunista hindú, y ha conseguido ya que los Sindicatos estén en manos de su gente. Estos siguen haciendo igualmente notables progresos en el Pakistán, y no menos confusa es la situación en el Tibet.

Birmanía, Malasia y Siam, han caído ya también presas de la ambición roja.

Filipinas,—católica en casi un 99% de su población—, se debate hoy por evitar los horrores apocalípticos que como secuela inmediata trae, infaliblemente, la implantación de un régimen comunista, pero encuentra hartamente difícil el desasirse de los tentáculos marxistas que cada día van extrangulándola más y más, por falta de una buena cuchilla en nuestras leyes con la cual pudiéramos defendernos del monstruo, cercenando de raíz el mal.

Aprovechando el descontento general de las masas, el cada día mayor número de desempleados, y el notable relajamiento cívico y moral de nuestros círculos sociales, gubernamentales y demás, el comunismo filipino va tomando gigantescas proporciones sumando a sus filas a Huks, fugitivos de la justicia, ex presidiarios, bandidos, inmigrantes chinos, rusos etc, que

amenazan con dar, el día menos pensado, un "golpe de gracia" y trocar así las cartas hoy en juego.

A la desidia y afán de lucro de muchos de nuestros gobernantes, se debe en gran parte el incremento que aquí va tomando el fantasma rojo. Por ellos,—y para vergüenza nacional nuestra—vuelve a repetirse el caso del Iscariote que por unas cuantas monedas vendió a su Maestro. Esa es, exactamente, la actitud de esos señores de la política filipina, quienes por mil o dos mil pesos "per cápita", han estado haciendo entrar en el país, chinos y otras personas "non gratas", u haciendo la vista gorda a transacciones ilícitas para armar o poner en ventajosa posición a los rojillos que hoy pululan por nuestras sierras, junglas y montes, después de haber

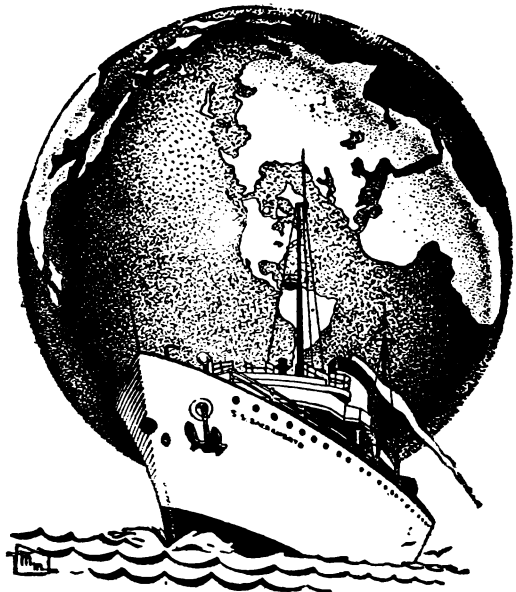
cometido alguna de sus fechorías, quemando pueblos, matando paisanos, robando cosechas, o saqueando hogares y ultrajando a las mujeres de sus propios compatriotas.

Hora es ya de que pongamos punto final al avance comunista en Filipinas, si no queremos llorar más tarde la triste realidad de nuestro actual abandono y desidia. Meras protestas públicas de amor a la libertad y a la democracia, no nos servirán de nada; lo que hace falta es más sensatez, mayor decisión, y leyes más fuertes para poner coto al descarado enemigo.

Y en un afán de descorrer la Cortina de Hierro que oculta los horrores de la Rusia en carne viva, vamos a ofrecer a continuación, y en síntesis, el relato que hace la prensa europea acerca de

(Pasa a la pág. 41)

## VIAJE ALREDEDOR DEL MUNDO



ÚNASE

A LA

PEREGRINACIÓN SANTA A ROMA

El vapor S. S. Sacramento, saldrá el 20 de Abril, en conexión con la primera exposición flotante filipina alrededor del mundo.

He aquí vuestra oportunidad para visitar todos los puertos y ciudades famosas del mundo con un presupuesto reducido.

Para más informaciones, acuda a

**GABRIEL TRAVEL AGENCY**

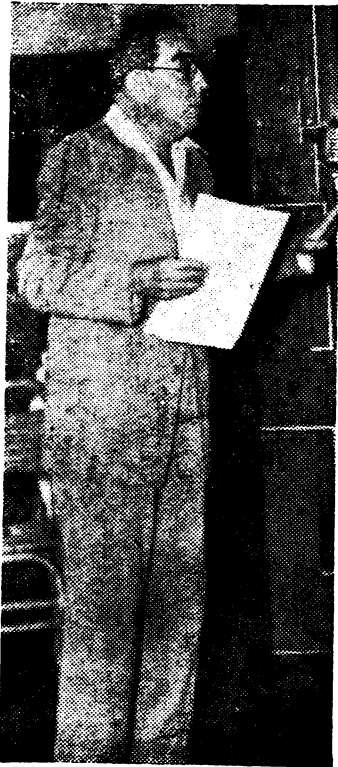
Edificio de la Cámara de Comercio Filipina  
Dirección telegráfica, "VIGAB"  
Teléfono 2-84-72

Magallanes Drive

Manila



# "Jose Rizal, Apóstol de Filipinas y Caballero de la Hispanidad"



*Don Esteban Roldán Oliarte, en la conferencia que dio ante una distinguida concurrencia acerca de su último libro sobre Rizal.*

Comenzó el acto tan simpático y de tan trascendental importancia con el Himno Nacional magistralmente interpretado por el coro a cuatro voces del Conservatorio de Música de la Universidad del Centro Escolar, con letra original en español de José Palma. A continuación siguió el "Canto a María Clara" del Dr. José Rizal y música del Mtro. Juan S. Hernández, luciendo en este número como solista la Srta. Rosie Farol y en el piano la Srta. Rosario Mendoza.

La poesía de Rizal "Me piden versos" fue realizada en su verdadero valor al ser declamada con sin igual maestría por la declamadora por excelencia, Sra. Delfina San Agustín de González tan es así, que el público lleno de entusiasmo insistió en la repetición que fue concedida con el

"RIZAL NO ABOGÓ JAMAS POR LA SEPARACIÓN DE FILIPINAS DE LA MADRE ESPAÑA, Y SE RETRACTÓ DE SUS IDEAS MASÓNICAS ANTES DE DAR SU VIDA EN BAGUMBAYAN".

Esto es lo que se ha venido a espigar de la lectura disertación con que el insigne escritor y novelista español, señor don Esteban Roldán Oliarte, quiso honrar a un público nutrido y selecto que se reunió en la tarde del miércoles de la semana anterior en los salones del restaurante Selecta. Como se decía en el programa, preparado de antemano por el culto académico y también escritor señor José Lauchengco, entusiasta organizador de actividades literarias y musicales en esta bella Manila, aquello fue una estupenda "tarde de arte."

número de "La Rosa y El Jardiner" de los hermanos Alvarez Quintero.

El mismo coro continuó con la porción musical del programa interpretando "Amihan", o sea "Brisas", vals-canción del profesor Antonio J. Molina y haciendo de solista la Srta. Amanda Manalo y de acompañante pianista la Srta. Rosario Mendoza.

El organizador del programa, y académico de la lengua, D. José Lauchengco al presentar al huésped de honor hizo una breve apología de él diciendo que a diferencia de los otros embajadores culturales españoles, no ha venido con cruces, diplomas y otros

documentos protocolarios, sino que se limitó a llegar con su baul de viajero, una cartera, un lápiz y muchos papeles. Dijo también que de entre los héroes y libertadores de pueblos que había conocido el huésped de honor a lo largo de su amplio recorrido por tierras de habla hispana, el que más prendió en su alma grande y cautivó su admiración, ha sido la figura nobilísima y serena de nuestro héroe de Calamba, el gran Rizal. Terminó el Sr. Lauchengco diciendo que la biografía rizalina escrita por el huésped de honor, era indudablemente nuestro Rizal auténtico, sin querer por ello indicar que era la mejor escrita, y para ello



*Sra. Delfina San Agustín de González, en su declamación de la poesía del Dr. Rizal, "Me piden versos."*

el mismo autor iba a hablar de su libro al distinguido público allí congregado.

El señor Roldán comenzó diciendo que el Rizal que conocemos hasta aquí, o deformado por la admiración de los panegiristas o por la detracción de sus enemigos, no es el Rizal auténtico, cuyo pensamiento se ha tratado de orillar u omitir prescindiendo de sus escritos auténticos.

El escritor, que no pudo dar lectura a los capítulos que deseaba dar a conocer al público, primero por lo a apagones, y después por falta de tiempo, se concretó o leer un sólo capítulo, a instancias del público. Este capítulo es el que se refiere a la retractación del héroe. El señor Roldán afirmó que aparte de la existencia del documento, hay en el mismo libro del señor Palma pruebas afirmaciones y con-



*La masa coral del Conservatorio de Música de la Universidad del Centro Escolar bajo la dirección del profesor Antonio J. Molina, interpretando uno de los números musicales del programa.*





Don José Lauchengco, el organizador de la "Tarde de Arte" presentando al huésped orador, Sr. Roldán Oiharte.

sideraciones suficientes para inducir a creer que realmente Rizal se retractó de su desviación en las ideas religiosas, sobre las cuales, a mayor abundamiento, está el testimonio de sus cartas y hasta de sus versos posteriores a 1892. En el mismo Himno a Talisay dice en uno de sus versos que "nosotros acordamos la fe con la razón." ¿Y qué decir de sus cartas, en las cuales el patriota hizo más de una vez patente su fe religiosa? El señor Roldán citó al mismo Rizal, recusando a los censores del *Noli*, que para condenar el libro, hicieron responsable de los argumentos aducidos por los personajes. "Si el autor de una novela fuera responsable de todo los dichos de los personajes, ¿a dónde iríamos a parar, Dios Santo?"

Para el escritor español, Rizal no fue separatista, y tiene en su haber el haber sido el único libertador que, al revés de Bolívar, Martí y otros, que organizaron la guerra

contra España, no sólo no urdió ninguna, sino que rechazó de plano la revolución preparada por el Katipunan. Y cuando murió, en Bagumbayan, todavía pudo afirmar, y estas fueron sus últimas palabras: "Yo no he sido traidor ni a mi patria ni a la nación española."

El señor Roldán fue instado por el público a seguir leyendo otros capítulos, pero lo avanzado de la hora, le impidió complacerle. Todos los concurrentes se levantaron a felicitar efusivamente al ilustre novelista, que se hallaba visiblemente fatigado.

La reunión se disolvió en medio de una atmósfera de grata satisfacción y, lo que es más, entre los más favorables y entusiastas comentarios sobre la obra, cuyas primicias habían disfrutado los asistentes. Eran ya más de las ocho y media.

Indudablemente, en el salón del "Selecta" acababa de tener lugar una deliciosa "tarde de arte" con música, versos y charlas de un estilo elevado, como pocas veces se da en esta capital magallánica.

#### PARA LOS FILIPINOS

La tarea de los pueblos a su paso por la Historia puede resumirse así: *influir y ser influidos*. En consecuencia, mediremos su grandeza por los grados de influencia que han

ejercido en el mundo. Así de España.

Hace su aprendizaje de gobierno en Roma y con Roma, y a la primera decadencia influye en ella con sus grandes emperadores hispánicos: Trajano, Adriano y Teodosio. La estela de su influjo espiritual, márcanla los nombres de Séneca, Quintiliano, Lucano y Marcial entre otros.

Pasa Roma, y en el Occidente sólo queda en pie España con su dimensión romana y católica: vence el racismo que aflora en el Lacio y formula el primer Código de civilización occidental y de unidad política peninsular: el *Fuero Juzgo*.

Con la civilización cristiana de cuño hispano, nace el régimen parlamentario y las libertades ciudadanas, y no en Inglaterra ni en Francia, sino en España. El pueblo hace su entrada en el Parlamento España, por Cataluña (1068), por Navarra (1090), por Aragón (1134) y por León (1188). Los modernos analfabetos de la política y el derecho creen todavía que la libertad del pensamiento y las garantías constitucionales son derivaciones de la Revolución francesa y del Liberalismo inglés: y sin embargo, tienen su asiento en los *Usatges* y en el *Pacto de León* (1188), incluso la cacareada ley del *habeas*

*corpus*, cuyo fundamento doctrinal los ingleses y yanquis sitúan en la Carta Magna del año 1215.

Ya España no deja de influir un momento hasta el cénit de su grandeza imperial, cuando civilizar era catolizar; cuando ella sola era Europa o Europa España, como que-rais, bajo la égida del gran Felipe... Mas cuando olvidada de sí se deja seducir tardíamente por el espejismo de la otra Europa— la que surgió de la catástrofe de la Reforma—, tiene que ser influida a su vez a fin de no pasar al desván de la Historia.

Y es entonces, a comienzos del siglo XVIII, que los pueblos hispanoultimarios tienen que recordarle a la Madre Patria la raigambre hispánica de sus libertades católicas: Bolívar, el primero, y Rizal, cronológicamente el último, no se cansan de darle lecciones de la historia que la Península ya ha olvidado. Bolívar se las da al rey Fernando VII, a la Regencia, a las Cortes de Cádiz; Rizal, a los generales de la Decadencia Weyler, Despujol, Blanco y Polavieja (enterradores del Imperio); a los Ministros de Ultramar y a los académicos de la Historia. Y ambos, en la lengua imperial de España: la castellana. Rizal mismo se adelanta en el tiempo, y por el concepto, al Maura grande de la "revolución desde arriba", por haber divisado, antes que nadie, la necesidad e inevitabilidad de la Revolución de que el pueblo vivía pendiente, según observó posteriormente José Antonio. Y ese es el gran aporte de las provincias—no colonias—filipinas.

Pese a la obstinación del gobierno, en el mundo español se opera por los pueblos evangelizados una revolución insensible, pero profunda: se  
(Pasa a la pág. 39)



Aspecto que ofrecía la distinguida concurrencia que asistió a la "Tarde de Arte" dedicada al Dr. José Rizal, en los salones del restaurante Selecta.



# Efemérides Filipinas

Por J. C. de Veyra

## EL PRINCIPIO DEL FIN

Marzo 23, 1901.

Lo diremos en latín para más elegancia: *Finis Philippinensis Reipublicae*, algo por el estilo de lo que el historiador habría escrito en 1.º de mayo de 1898, después de la victoria de Dewey, en la bahía de Manila: *Finis Hispaniae*.

EL PRINCIPIO DEL FIN señala la captura de Aguinaldo, en Palanan, Isabela, en marzo 23, 1900. Aquello decidió de la soberanía de Norte-América, sobre Filipinas, ya consagrada por el Tratado de París, dos años antes.

Estamos casi a medio siglo de distancia del suceso. — En 1912, y en la serie de *Efemérides Filipinas*, que publicamos en *El Ideal*, dimos un extracto bien circunstanciado de lo que designamos por “La tragedia de Palanan”, tomando gran parte de los detalles de un folleto publicado por Lázaro Segovia, con el título “La aventura de Palanan”.

¿Quién era este sujeto? — Un ex-cazador español, que había pasado al servicio de la Revolución filipina, y luego se había entregado a los americanos, a quienes servía de intérprete y guía. Estuvo en San Isidro, Nueva Ecija, a las órdenes del general Funston.

No repetiremos el aludido extracto, por no extendernos. Bastará para nuestro objeto “conmemorativo” el recordar que, por entonces, nadie conocía el paradero de Aguinaldo y que los americanos se hallaban más que ansiosos por saberlo. Como pedrada en ojo de boticario, había caído en sus manos una correspondencia del Generalísimo filipino, en que pedía a sus generales en Luzón el socorro de gente aguerrida, para su

(Cielo semanal, de marzo 17 a 23.)

Marzo 17, 1521.—Magallanes dispone que los primeros españoles establezcan tiendas de campaña en la isla de Homonhon, adyacente a Sámar. En 1737, los soldados de Corcuera resuelven escalar el cerro de Ilihan (de Kudalal). En 1764 cesa Anda, entregando el gobierno a su sucesor F. Javier de la Torre. En 1887, nace en Sta. Cruz Patricio Mariano; en 1890, en Silay, Neg., Serafín Hizado, y en 1896, en Tabaco, Albay, José Bonto.

Mar. 18, 1853.—Nace en Tuguegarao, Gabriel Lasam; en 1867, en Banga, Cápiz, Gabriel Alba; en 1892, en Kalibo, Mons. Gabriel M. Reyes; en 1869, Bago, Negros, Ruperto Montinola; en 1884, en Naga, Camarines, Gabriel Hernández, y en 1898, en Banton, Romblón, Gabriel F. Fabella. En 1909, muere Dimas Guzmán, siendo diputado de la primera Asamblea filipina.

Mar. 19, 1583.—Ocurre el primer gran incendio en Intramuros, por los funerales del gob. Ronquillo. En 1846, toma posesión del arzobispado Fr. José Aranguren. En 1887, nace en Polo, Bul., José Sempio, y el mismo año, en Iba-

hay, Cápiz, José Tirol. En 1892, inicia su publicación “La Pavera” (representada por la figura de la actriz Yéyeng).

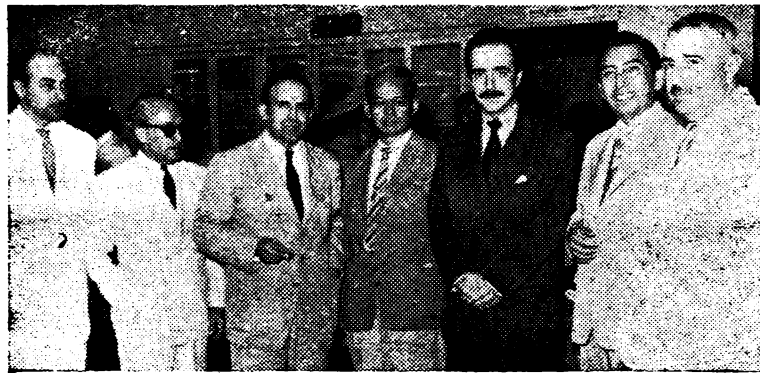
Mar. 20, 1596.—Felipe II concede a Manila un escudo de armas que, con el tiempo, vino a serlo del gobierno de Filipinas. En 1898, nace en Sto. Domingo, Il. S., Benito T. Soliven.

Mar. 21, 1567.—Bautizo de Tupas, en Cebú, con los suyos. En 1883, nace en Lucena, Tayabas (hoy Quezon), Filemón Pérez; en 1888, Tirso de Irueta Goyena, y en 1905, en Ormoc, Leyte, Dominador M. Tan.

Mar. 22, 1518.—Carlos I expide capitulaciones a Ruy Falero y Magallanes. En 1656, creación del Hospital de S. Juan de Dios. En 1862, el cabildo de la catedral metrop. dirige suplicatorio a la reina en pro de curatos para clérigos filipinos. En 1869, nace en Káwit Emilio Aguinaldo.

Mar. 23, 1815.—R. O. suprimiendo el apostadero. En 1856, nace en Binondo, José Ma. de la Viña; en 1863, en Baliwag, Bul., Mariano Ponce, y en 1889, en Balawan, La Unión, Camilo Osías. En 1901, captura por sorpresa, en Palanan, Isabela, del gen. Aguinaldo.

## EL DR. MAGARIÑO A SU LLEGADA A MANILA



En el aeropuerto internacional de Manila el Dr. Senen Magariño y Blanco de Oregón, fue recibido por un grupo formado por los siguientes: M. López Flores, de SEMANA; Sr. Enrique Beltrán Manrique, consejero de la Legación de España; el Encargado de Negocios de España, Sr. Pedro López García; el Dr. Bantug, el Dr. Magariño, el Dr. Elicaño, director de la oficina de hospitales y el Sr. Miranda Sampedro.

propia escolta.

Esto creó en la imaginación del gen. Funston la idea de capturarlo por sorpresa, simulando que el gen. Laku-na correspondía a su petición, con el envío del “socorro” solicitado. Funston, con cua-

tro oficiales americanos, figurarían como prisioneros de una partida de *makabebes* (los pretensos soldados del envío), al mando nominal de Hilario Talplácido, ex-oficial revolucionario rendido a los americanos: el mando efecti-

vo lo tenía Lázaro Segovia, que actuaba aparentemente como segundo de Talplácido.

La partida, que llevaba 10 fusiles *krag*s y el resto del armamento, remington, partió de Manila en el cañonero *Vicksburg*, pasando por el estrecho de San Bernardino, en demanda de Kasiguran.

El plan de sorpresa estaba tan bien urdido en detalles, que habría sido aprobado por el mejor autor de historia detectivesca. La jornada fue fatigosa y preñada de peligros, y en dos días de marcha, estaba en el barrio de Dinudungan, a ocho millas de Palanan. Surgieron algunos incidentes, que expusieron a ser descubierta la trama; pero Segovia se había ingeniado en irlos sorteando. Ya en Palanan, los americanos de la expedición tenían que rezagarse, de modo que Talplácido y Segovia entraron con sus soldados, situándolos adecuadamente, mientras se seguían cumplimientos y preliminares necesarios: en menos del tiempo que cuesta relatarlo, Segovia ordena el fogoneo de los *makabebes*, mientras Talplácido y dos oficiales sitian la vivienda de Aguinaldo, a quien acompañaban los Dres. Barcelona y Villa; y aunque no faltó intentona de resistencia, dice Barcelona que hubo de abrazarse a Aguinaldo para evitarla, y sacando del bolsillo un pañuelo, lo extendió en señal de rendición; Villa quiso huir, mas le detuvieron los disparos de Segovia, que le forzaron a entregarse.

La captura de Aguinaldo y toma de Palanan fueron ejecutadas por Segovia, secundado por Talplácido; los americanos, con el gen. Funston no llegaron sino sólo para en-



terarse de que todo había ido a pedir de boca. Funston entonces notifica a Aguinaldo de quién era él y que los capturados caían prisioneros de guerra de los Estados Unidos; que, como tales, serían bien tratados, y que al día siguiente, un barco de su marina iría a recogerlos en la costa para ser traídos a Manila.

Este resonante suceso fué objeto de los grandes titulares de periódicos en América, como es su práctica, y el lenguaje periodístico ganó la voz "funstonización", para designar actos así; pero el buen pueblo americano — a pesar del triunfo y la perspectiva de paz, — no había prestado aquiescencia al hecho, y en su Congreso se habían levantado algunas voces, condenándolo. Y aquí... paz; ¿y también gloria?—*Chi lo sa!*

#### PREGUNTAS Y RESPUESTAS

##### PREGUNTAS:

No. 194.—Darangan: ¿qué es? ¿fué personaje, lugar, o qué?

No. 195.—¿Qué valor tiene la leyenda que T. M. Kálaw recoge, sobre la formación de las islas de los *Siete Pecados*, en la bahía de Iloilo?

No. 196.—En la expedición Magallanes, figuraban dos capellanes: uno de ellos, Valderrama, ya ha sido objeto de comentario: fué quien dijo la primera misa, en Limasawa, el año 1521; ¿quién era el otro capellán? ¿hay alguien que sepa cuál haya sido su suerte?

No. 197.—¿Qué es *maragtas*?

No. 198.—Quién fué el P. Pavón?

##### CONTESTACIÓN:

A la *preg. No. 194*, sobre la voz "Mindoro". El análisis que la hace derivar de *Mina-de-oro* (Mina-d'oro, Mindero) parécenos que tiene tanto de ingenioso como de fantástico. La palabra la hallamos ya, como suena, en el catálogo hecho en mayo de 1591—primera mención de encomiendas, que reproduce Retana en el vol. IV del "Archivo del Bibliófilo filipino",—bajo el encabezamiento del vocablo, tal como se escribe hoy. Dice así:

"SAUCEDO.—La encomienda de Vaco y Mindoro es de Philippe de Saucedo; tiene setecientos tributos, que son dos mill y ochocientas personas; tiene un religioso que administra, y justicia de Baiayan; la contra costa desta yslla no está administrada en doctrina ni en justicia."

Repetimos que eso fué en 1591. Antes, F. de Salcedo, en 1570, tomó posesión de *Mindoro* (sic), en nombre de Legazpi. Tenemos la impresión de que, en tiempo del arzobispo Benavides (1603), vino de visita un mandarín chino, con el propósito de ver "una isla de oro": ¿sería de entonces la leyenda de "Mindoro"?—El mandarín del cuento regresó a su país, desengañado, por no haber visto el país del oro, aunque hubiera ido a esa gran isla que nunca tuvo fama de ser rica en ese metal. Lo sería en mangyanes y en tamáraw, que no habrán soñado en tal riqueza.

A la *preg. No. 195*.—Repetimos la pregunta: ¿Qué son las islas Gigantes? ¿por qué se llamaron así?—He aquí una cuestión curiosa: ¿se han llamado así, porque

estuviesen pobladas por "gigantes"? No recordamos haber leído nada, a este respecto: no hay mención alguna de que los exploradores españoles hayan encontrado, en Filipinas, raza de tal magnitud, para que en su imaginación haya nacido el concepto.

Las islas Gigantes se hallan hacia el extremo noroeste de Panay: son seis, que están designadas con los nombres de Waydahon (Uaidajon)—*Sibulwak-lalaki*, *Bantig-Balagan* y *Antonia* (extraño, que mientras las cinco primeras llevan denominaciones locales, la última es española — Antonia).—También resulta chocante que allí cerca, hacia la parte occidental, aparezcan islas con nombres españoles: Zapato mayor, Zap. menor y Chinelas—Todo esto, en el Atlas

del Observatorio (1904), bajo la dirección del P. Algué.

Volviendo a las *Gigantes*, nuestra teoría es que los exploradores españoles habrían sido atraídos por la relativa magnitud de las seis islas, de donde el designarlas "gigantes": no querían decir sus pobladores sino las tierras; no dicen "islas de gigantes, sino "Islas Gigantes".

A la *preg. No. 196*, sobre el dato *Teteng*. Tal vez entre los moros del sur que jugaron papel importante, la figura que mas se destaca es la de este dato, como que recordamos que, entre los 40 "famosos filipinos" que cataloga Craig, *Teteng* es uno de ellos. ¿Cuál fué su principal hazaña? La de haber atacado la posesión inglesa de Balambangan (al oeste del archipiélago de Sulu), apoderándose de todo cuanto los extranjeros poseían: 45 cañones, 250 fusiles, 200 quintales de pólvora, 22.000 balas, 35 pistolas, hierro, clavazón, plomo, estaño, oro en barras, y 24.000 pesos en plata, además de mercaderías valiosas, una barca, un bergantín y dos pontines; un rico botín.

Así se vengó *Teteng* de un suplicio ignominioso a que le sometieron los ingleses, en 1775, cayendo sobre Balambangan y matando a casi toda su guarnición. A fe que Craig tenía razón, al sumarle entre sus *F-orty*, *F-amous*, *F-ilipinos*, sus tres *Efes* curiosas.

A la *preg. No. 198*.—Como otras veces, repetimos la pregunta, para mayor claridad: "¿Dónde se halla la isla Suluan? ¿qué significa y representa?" — Tres puntos abraza la cuestión: primero, situación de la isla; segundo, su significación; tercero, valor que representa en geografía o historia.

(a) Suluan se halla situada hacia el extremo SE de Sámar; más concretamente, a 126.º o de Greenwich, y 10.º 30' lat. norte.

(b) Contra la opinión del Dr. Barrows, ya en otra ocasión dijimos que *Suluan*, deriva del bisaya *suló*, antorcha; *suluan* puede ser sitio donde se pesca con antorcha, probablemente por las marianas que la rodean.

(c) Representa el primer fondeadero de la escuadra de Magallanes, donde en marzo 16, 1521, anclaron durante aquel viaje de descubrimiento, un sábado inmediato al "Domingo de pasión"; por lo que, a Magallanes, en su espíritu religioso, se le ocurrió designar nuestras islas con "Archipiélago de San Lázaro". *Suluan* significa nuestro punto inicial en el descubrimiento de las Islas.

A la *preg. No. 199*.—*Parakalo*, o *Paracali*, como consignaron los antiguos cronistas, en Camarines, era la más conocida mina de oro, visitada ya por aquel intrépido explorador español, Juan de Salcedo, que pasó allá a los pocos días de haber fijado los pies en Manila su abuelo Legazpi.—También son de tiempo inmemorial las explotaciones mineras (siquiera bajo métodos primitivos) de los igorotes de nuestras Tierras altas.



## UN DESCANSO para refrescar



**Royal**  
Delicious  
**TRU ORANGE**

De la Fruta  
Madura  
Al Refresco  
Perfecto



Embotellado por  
ROYAL SOFT DRINKS PLANT  
Operado por  
LA FABRICA DE CERVEZA DE SAN MIGUEL

# La conversión del Dr. Rizal y Palma

—oOo—

En la conferencia que el Sr. Roldán Oliarte dio el miércoles de la semana pasada en torno a la obra que ha escrito sobre el héroe nacional de Filipinas, se refirió a la conversión del Dr. Rizal y expuso atinadas observaciones acerca de la realidad de la retractación suscrita por el gran tagalo. Como complemento de sus argumentos, se me permitirá añadir lo siguiente:

En la página 268 de la Biografía del Dr. José Rizal, por Rafael Palma, edición de 1949, publicada por la Oficina de Bibliotecas Públicas, Palma *relata este hecho* en la siguiente forma: (textual)

*“Abandonada y sola, Rizal tuvo gran piedad de la enamorada Josefina. Pero su vida común con ella es objeto de protestas de parte de la Iglesia, y Rizal, para alejar todo escándalo público, se aviene a casarse con ella. Pero otra vez la Iglesia, intransigente y fiera, le impide casarse, a menos que se retracte de sus ideas masónicas. Rizal está dispuesto a retractarse por respeto a las costumbres del pueblo; de todos modos no ha sido muy activo ni ha figurado en los altos consejos de la Masonería; podría, por tanto, someterse sin gran pena a la exigencia eclesiástica, con tal de salvar su amor. Rizal ESCRIBE una fórmula de retractación convenida con el P. Obach y, sin firmarla, la envía al Obispado de Cebú para la aprobación eclesiástica. No se supo en qué paró el escrito; lo cierto es que la aprobación no vino. Y Rizal siguió viviendo con Josephine, como casados a los ojos del público.”*

Rafael Palma, en el párrafo anterior afirma rotundamente que Rizal, ESCRIBE Y SOMETE al Obispado de Cebú una fórmula de retractación de sus ideas masónicas; es más; afirma asimismo, que Rizal no ha sido muy activo ni ha figurado en los altos consejos de la Masonería. (¿Masón durmiente?)—He subrayado aquellas frases que creo deben tenerse presente en relación con los sofísticos argumentos aducidos por Palma en su intento de probar que Rizal no firmó ni escribió fórmula alguna de retractación cuando se hallaba en capilla.

su destierro en Dapitan, ESCRIBE Y SOMETE a la aprobación eclesiástica su retractación de la Masonería, para poder casarse con su amada Josephine, para que el estigma de que Josephine es su... “amiga” deje de existir y en su lugar pueda decirse “la esposa del Dr. Rizal”. Rizal ESCRIBIÓ la fórmula de retractación mencionada gozando del pleno uso de sus facultades físicas y mentales. Fué un acto espontáneo de su libre voluntad; la reputación de Josephine estaba en entredicho y Rizal, noble y caballero en todos sus actos, no vacila en someterse, a la, según Palma, exigencia eclesiástica, para realizar su boda con Josephine en respeto a las costumbres del pueblo. Debe tenerse en cuenta que los comentarios sobre su convivencia con Josephine se circunscribían, todo lo más, al pueblo de Dapitan y si acaso entre sus amigos y conocidos en Manila y Calamba; no rebosaban los límites de Filipinas.

Pasando ahora a los últimos momentos de Rizal en Capilla, creo puede afirmarse que su clarividencia, su conocimiento de que el acto de su fusilamiento *sería comentado mundialmente* y descritos todos los pormenores de las entrevistas que con su familia, tuviese como despedida, el nombre de su amada Josephine, figuraría como el de... la “amiga” de Rizal y con este denigrante epíteto pasaría a la historia. Su caballerosidad se revela ante esta posibilidad y no duda, como no dudó en Dapitan, en suscribir su retractación de la Masonería para que Josephine Bracken pase a la Historia como la “Viuda del Dr. José Rizal”.

De acuerdo con Palma, es un hecho que Rizal, durante

M. L. Flores.

Make Supper Superb!

Aceite de Oliva "MUSA"

ASTURIAS

CHORIZOS

SARDINES  
SPANISH & PORTUGUESE  
"CURBERA"

TURRONES

SALAMI

CAMPOS RUEDA & SONS, Inc.  
421-427 JUAN LUNA, MANILA

TEL.  
2-70-97



—; Pues, sí, Enrique; mañana cumpla veinte años!  
—; Caramba, igual que Purita!  
—Bueno; pero yo es la primera vez.



# 1950 NATIONAL GRAND

SANTA ANA RACE TRACK

# Derby

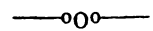


## PREMIOS DEL GRAN DERBY

TODA LA RESERVA ACUMULADA DE P43,148.50 MÁS LOS INGRESOS NETOS DEL DÍA DEL GRAN DERBY SERÁN DISTRIBUIDOS SEGÚN LEY DEL MODO SIGUIENTE: 30% PARA EL "SENIOR GRAN DERBY"; 30% PARA EL "JUNIOR GRAN DERBY"; 30% PARA LOS CABALLOS GANADORES DEL PRIMERO, SEGUNDO Y TERCER PUESTOS EN LAS CARRERAS ORDINARIAS; 10% PARA LOS "BREEDERS" QUE HAYAN CRIADO A LOS CABALLOS GANADORES DE LOS PRIMEROS PUESTOS DEL "SENIOR" Y "JUNIOR" GRAND DERBY.

*Domingo*

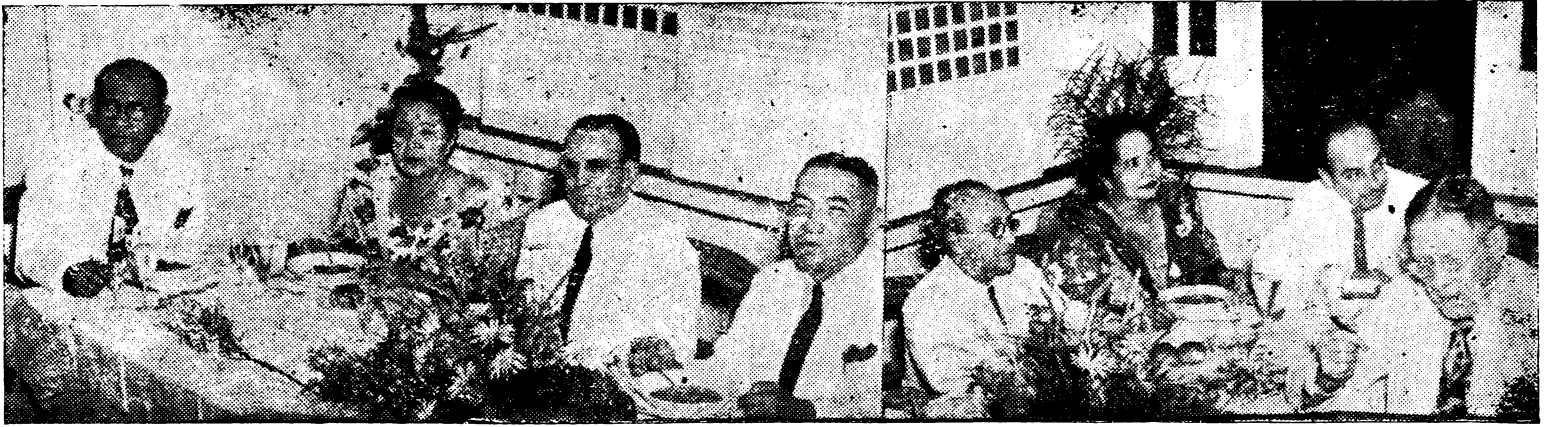
Marzo 26



**18 carreras  
comenzando  
7:30 a. m.**

BAJO LOS AUSPICIOS DE LA

PHILIPPINE TUBERCULOSIS SOCIETY



*La mesa presidencial durante la cena, y en la que figuran de izq. a der. don Bienvenido de la Paz, director de "Voz de Manila"; la Sra. de Francisco Liongson, el Encargado de Negocios de España, don Pedro López García, don Francisco Liongson, presidente del Círculo Escénico; don Enrique Beltrán Manrique, Consejero de la Legación Española, la Sra. de Fermín Francisco, don Manuel López Flores, director de SEMANA; y el Director de la Real Academia Correspondiente, don Guillermo Gómez.*

## La magnífica y simpática reunión del Círculo Escénico

La magnífica y simpática reunión del Círculo Escénico que tuvo lugar el domingo 12 p. p., aparte lo concurrida y animada que fue, se destacó principalmente por la interesantísima charla del consejero de la Legación de España en Filipinas, don Enrique Beltrán Manrique, cuyo tema acerca del arte teatral, no pudo estar más acertado y oportuno, por tratarse de un auditorio tan selecto, dedicado exclusivamente al cultivo de la afición teatral.

El Sr. Beltrán encareció a los socios del Círculo Escénico, a seguir cultivando el arte escénico, teniendo siempre presente, que el arte no puede ser arte sin el generoso desprendimiento y sin el sacrificio honroso que para la glorificación de ese mismo arte se impone. El arte es más aportar e inmolarse, que recompensa y beneficio. Y para lograr mejor el propósito que mueve esa afición, ésta ha de estar supeditada a la abnegación y disciplina imprescindibles para su mejor éxito.

La presentación del Sr. Beltrán estuvo a cargo del mismo presidente del Círculo, don Francisco Liongson, quien una vez más lució su galanura en la expresión de sus elevados conceptos, los que po-

drán nuestros lectores gustar leyendo su discurso en otra página de este número.

A su vez, el Sr. López Flores, se levantó para significar su adhesión al Círculo Escénico, solicitando públicamente poder pertenecer a tan distinguida organización, uno de cuyos principales fines es

recientemente a una comedia suya, la ponía a disposición del Círculo Escénico, para que si la hallaba de algún valor teatral y literario la estrenara cuando lo creyera oportuno.

Como es fama en las reuniones del Círculo, y aprovechando



*Vista general de la larga mesa que fue ocupada por los socios e invitados que formaban la nutrida y selecta concurrencia.*

el de fomentar, difundir y conservar el castellano en Filipinas, propósito este que no puede menos de interesar a todo español y hacerle aportar su grano de arena para la realización de tan alta finalidad, y para esto, habiendo dado fin

do la presencia en la reunión del abogado don José Ma. Martínez, alto funcionario de la acreditada razón social de esta plaza, Mira Hermanos, la selecta concurrencia pidió que se le regalara con alguna de las estupendas declamacio-

nes de las que es maestro el Sr. Martínez. Complacientemente siempre, sobre todo tratándose de una selecta concurrencia compuesta, aunque en menor número, de bellas y distinguidas damas, don José Ma. Martínez se levantó y comenzó a declamar la poesía "Madrid", con ese estilo único y típicamente suyo, de tal modo que no se puede precisar a simple vista cuál es lo mejor, si la poesía o la declamación. Ante la insistencia de los aplausos y a petición del encargado de negocios de España don Pedro López García que honró con su presencia la reunión, se prolongó la delectación de la concurrencia con otras dos poesías más, "El Piyayo" y la "Feria de Jerez", siendo otra vez aplaudido el distinguido declamador.

En una palabra, la última reunión del Círculo Escénico fue un verdadero acontecimiento social, tanto por la representación femenina y la distinción de sus huéspedes de honor, como por el exquisito y abundante menú que se sirvió. Pero más bien, diríamos que fue una noche literaria y artística en la que, como una rara excepción, el espíritu disfrutó más que la materia.

(Véase pág. 28)



## Episodios de tiempos idos

Japoneñas Manileñas.

### EL HARAKIRI.

A un amigo Neurasténico.

La palabra japonesa HARAKIRI me electriza por lo simpática, y con perdón de mi amigo el Padre Jaramillo, distinguido escritor y virtuoso sacerdote, proclamo a los cuatro vientos que soy partidario del "harakiri", aun estando seguro de que dicho amigo se va a escandalizar. Este "sport" japonés es de lo más estupendo que puede darse y se practica entre los hijos del Imperio del Sol con bastante frecuencia, (aunque no con la que yo quisiera), aun cuando no fuese sino para confirmar la famosa frase lanzada por el "ídolo" americano, General Mac, de mi amigo Ignacio García Roxas, que se hizo histórica en la guerra americano-japonesa: "a good Jap is a dead Jap", una frase parecida a nuestra frase de "al burro muerto la cebada al rabo", la cual tiene el profundo significado de "a japonés muerto, ahorro de balas, de bajas y del trabajo de tenerle que liquidar."

Si los japoneses hubiesen practicado el "harakiri" en masa en Filipinas al ver su causa perdida y achicharrados dentro y fuera de sus murallas. El por qué no se metieron a "harakiristas" todos los militares y marinos japoneses a última hora, es lo que no se comprende dado lo aficionados que son a esta clase de "sport", pero yo lo achaco a que no se les dió tiempo o a que "una cosa es predicar y otra es dar trigo" cuando se trata de



El senador Carlos Tan aparece explicando a las Sras. de Cowen y Henderson la clase de rosas trepadoras que figuraban en la exposición floral abierta en el "Paradise Garden" como una de las atracciones para la campaña de recaudación de la Cruz Roja Nacional de Filipinas.

la pelleja o del bolsillo. Se dedicaron con muy buen acuerdo a otra clase de "sport" más apreciante entonces para ellos: el de las carreras a pie, sin contar las

yardas y saltando por todos los obstáculos en competencia con los ciervos.

Yó admiro a todo artista, y el japonés, para mí, lo es un rato largo en el arte del "harikiri", el más refinado, sin rival en el mundo. Eso de pasarse un par de días limpiando y afilando un sable o una daga para no infectarse, tomar una taza de Té verde sin azúcar, beberse unos tragos de "sake" vestido con el "kimono" más lujoso que encuentre en el baúl, ponerse en cuclillas, mirar el retrato de Hirohito por la vez postrera, con los ojos completamente en blanco y abrirse el vientre haciendo nudillos con las tripas conforme le van saliendo por la brecha hasta dar el último pataleo, es algo grande, muy grande.

Lo único que no puedo comprender es eso de ponerse en cuclillas, posición que hace difícil la faena y que sólo emplea el japonés en ciertas de sus funciones ineludibles en su vida cotidiana; pero quizás tenga eso para ellos cierto significado, que no llega a nuestros cortos alcances, porque hasta en lo de emplear posturas académicas (con perdón del académico Pepe Lauchengco) para desahogarse, son verdaderos artistas los japoneses según opinión  
(Pasa a la pág. 32)

### MRS. COWEN INAUGURA LA EXPOSICIÓN FLORAL POR LA CRUZ ROJA



La foto capta el momento en que el Dr. Lim saluda a la señora del Embajador Cowen, después de la apertura de la exposición floral que se preparó para la campaña de recaudación de la Cruz Roja Nacional Filipina, que se ha extendido hasta el 15 de abril próximo. En la foto aparecen también la Sra. del senador Tan, en cuyos jardines se ha tenido la exposición; la Sra. de Carlos Rivilla, la Srta. Mary Fermín, una de las más populares cultivadoras de orquídeas; y la Sra. de Arthur H. Henderson.

## Extracto del discurso del Sr. Beltrán Manrique al "Círculo Escénico"

DELEGACIÓN DE LA ASUNCIÓN A ROMA

Comenzó el Sr. Beltrán Manrique diciendo, que se mostraba gratamente sorprendido e igualmente confuso al ver que lo que creyó en un principio, simpática tertulia entre los amigos de la "farándula", revestía el carácter de ágape por todo lo alto, a juzgar por el número de los comensales y la calidad de los mismos.

En mi vida me he visto en un tal aprieto-continuó diciendo-ya que la "charla" comprometida, seguramente defraudará a sus oyentes, pues nada tenía preparado para quedar a la altura de las circunstancias y no merece pena alguna quien no ha cometido delito. Se ampara en la bondad y benevolencia de quienes le escuchan.

Hablar no es cosa tan difícil para los de nuestra raza, lo que importa es decir algo de interés cuando se perora.

Y como enfocar la charla... Podríamos hablar de los orígenes y desarrollo del arte escénico pero ello revestiría los caracteres de una conferencia muy preparada de antemano. Podríamos hablar de cosas y casos del teatro (teatrales) y de cualquiera de los múltiples aspectos en que pueden enfocarse estas materias. Prefiere derivar por el cauce más sencillo y que tal vez nos brinda mayor interés en estos momentos: la afición al teatro en Filipinas.

No cabe duda alguna que, en esta bendita tierra filipina, existe una verdadera devoción por el arte escénico. Lo pregonan a voz en grito los diversos grupos de aficionados que existen en la actualidad y el Círculo Escénico demuestra bien a las claras esta afirmación.

Hablará muy claramente y de

un modo objetivo sin que le detenga para nada ninguna susceptibilidad enfermiza. Entrar en el terreno de la crítica cuando se hace con lealtad y hombría de bien, es siempre constructivo, pues de la pasividad de los buenos, brota muchas veces el triunfo de los indeseables. Se considera un testigo de excepción para hablar en tono mayor y, decir las verdades del barquero porque él lo dará siempre todo por cooperar al mayor triunfo del teatro hispano-filipino.

Uno de los defectos garrafales que entorpecen la puesta en práctica del idearium de todos estos grupos teatrales de aficiionados, estriba en sacar a flote por parte de muchos, esas pasioncillas que tanto afectan al hombre. Cuando a un aficionado se le aplaude y luego se le adula, poco a poco y sin que se dé cuenta, a través del tiempo, comienza a engallarse su yo y comienzan las comparaciones que sin duda alguna son siempre odiosas. Nadie obra "per se" sino con vistas a los demás. Todos se creen imprescindibles y con más valor que sus compañeros. Todos quieren

(Pasa a la pág. 18)



Cuarenta delegadas del Convento de la Asunción, de Filipinas, el grupo educacional más nutrido que ha habido hasta el presente, utilizando la aviación, aparece abordando el DC-6 "Bataan" de la PAL. La delegación a representar a Filipinas, en la congregación internacional de los conventos asuncionistas de todo el mundo, que tendrá lugar durante la Semana Santa que coincide con la celebración del Año Santo. El grupo visitará luego varias ciudades de Europa tales como Madrid, Granada, Sevilla, Lisboa, Fátima, San Sebastián, Lourdes, Cannes, Niza, Perugia, Florencia, Pisa, Venecia, Milán, Lucerna, Ierlanen Genova, París, Bruselas y, luego, probablemente Estados Unidos. Este viaje educacional ha sido arreglado por Johnny Limjuco, de la Far Eastern Travel Agency, juntamente con la Philippine Air Lines.

### ANIMADA FIESTA EN LA RESIDENCIA DE LOS SRES. DE GERÓNIMO



Los Sres. de Gerónimo, (Vicente), dieron una fiesta en su casa con motivo del bautizo de su hijo. Los anfitriones aparecen de pie en segundo término rodeados de sus invitados entre otros, Carlos David, Consuelo G. García, el auditor general Agregado, la Sra. del Speaker de la Cámara, doña Consuelo de Pérez, la Sra. de José Fores, Amparo Pineda, la Sra. de Macario Peralta, la Sra. de Martín Abad y Consuelo Heredia.



#### AHORRO

—Es mi manera de marcharme de los hoteles, ¿sabes? Si no, me sale muy caro.



## SECCION AMENA

### EL OSO PARDO EUROPEO

Todos conocen el cuento de la niña que fué en busca de frescos al bosque y se encontró con tres osos pardos y seguramente os habéis dicho «eso es cosa de cuentos».

Ciertamente, en nuestros días, es muy difícil que eso pueda suceder, pero no siempre ha sido así y hay países donde los osos eran muy abundantes. En Rusia, por ejemplo, eran un verdadero peligro para los viajeros que se aventuraban durante el invierno en sus inmensas llanuras. También los había en gran cantidad en las montañas de Francia, España, Italia y en Suecia y Noruega.

El oso pardo europeo es, sin embargo, menos feroz que sus parientes los osos blancos del polo, pues su principal alimento consiste en frutas, hierbas y pequeños animalitos. Son muy aficionados a la miel y los escandinavos dicen que muy a menudo encuentran los postes de telégrafo rotos por los osos que al oír de noche el zumbido del alambre creen que hay una colmena y lo empujan para que ésta caiga.

Cuando llega el invierno estos animales encuentran por lo general muy poco que comer en los montes y ¿saben ustedes lo que hacen? Mientras están bien gordos de los banquetes veraniegos preparan sus guaridas, que hacen, con ramas y hojas. Se instalan en ellos cuando vienen los fríos y tratan de olvidar durmiendo que es necesario comer. Algunas veces se despiertan con gran apetito, entonces el oso padre sale a buscar comida, quedando siempre la madre en la casa con los pequeñuelos. En sus excursiones suele el oso encontrar una ovejita, un ternero o algún animalito de los bosques, si no va hasta los ríos donde encontrará uno de sus manjares preferidos: el pescado.

La osa madre cuida mientras tanto sus ositos que generalmente han nacido, dos o tres, al empezar el invierno. Estos son muy indefensos y atrasados al nacer, necesitan un mes para aprender a ver durante tres meses no toman nada más que la leche de su madre. La osa no los deja nunca solos hasta la primavera y les enseña a caminar, nadar y trepar, juega con ellos y es una madre ejemplar y cariñosa.

Pero a medida que se acerca la primavera ella va perdiendo la paciencia y el buen humor. Y tiene sobrada razón para ello, si uno piensa que ha pasado todo el invierno sin comer. Ésa es la época en que es peligroso encontrarse con los osos; anda la madre errante por el bosque en busca de alimentos con dos o tres ositos a su lado a quienes ella tiene que buscar comida y no tardaría en comerlo a usted si llegara a encontrarlo en su camino.

Si alguien toca a sus cachorros la osa se vuelve furiosa y ataca ciegamente a cualquier enemigo.

Cuentan que dos cazadores robaron dos ositos en ausencia de su madre. Esta siguió sus rastros y cuando se acercó a ellos los hubieron ciertamente devorado, pero al verse perseguidos los hombres echaron a correr dejando caer los ositos. La madre tuvo tal alegría al recuperarlos que olvidó de vengarse salvándose así los cazadores.

Desde muchísimos años atrás se ha enseñado a bailar a los osos; ellos tienen las plantas de las patas tan ancas y grandes que pueden fácilmente mantenerse parados sobre sus traseras. Es indudable que tienen buen oído para la música, pues aprenden muy pronto a seguir el compás, aunque parece no gustan mucho de esta clase de diversión a juzgar por la cara triste con que bailan.

### EL HUEVO Y LA BOTELLA

El problema de introducir un huevo de gallina o ánade dentro de una botella ordinaria, sin romperlo ni cascarlo, tiene facilísima solución. He aquí cómo:

Una vez cocido un huevo se le deja en vinagre tres días. Al cabo de ese tiempo la cáscara se pone tan blanda y elástica que puede ser forzado el huevo a través del cuello de la botella, sin sufrir el más leve desperfecto. Realizada la operación se echa un poco de agua fría dentro del recipiente a fin de que el huevo vuelva a ponerse tan duro como antes. Lo que ocurre a los pocos minutos.

### ASTUCIA DE UN ZORRO

Un león, que no por ser rey se aburría menos, invitó un día a un burro y a un zorro para que vinieran a acompañarlo. Les hizo visitar su espléndida morada. Todo allí era magnífico, pero un montón de esqueletos de animales que se encontraban en un rincón exhalaba un olor fétido.

Para terminar la visita el león los obsequió con un banquete colosal y en el momento de los postres preguntó al borrico:

—Dime, amigo, ¿qué pierdas de mi casa?

—Por Dios señor—dijo el asno, —vuestro palacio es magnífico, pero para decir verdad se siente en él un olor muy desagradable.

—¿De veras?—dijo el león muy irritado.—Pues sepase que detesto a la gente mal educada como ust. Y arrojándose sobre el burro lo hizo pedazos.

Luego, dándose vuelta hacia el zorro, le preguntó:

—Y tú, pequeño zorro, ¿qué opinas de todo esto?

Don Zorro estornudó varias veces y después de frotarse fuertemente el hocico, dijo:

—Noble señor, vuestro palacio es espléndido y lleno de cosas bellas y agradables. En cuanto al olor de que hablaba el asno nada puedo decir, pues estoy muy resfriado.

Y para confirmar lo que decía, el astuto animal siguió estornudando hasta que el león se durmió.

## ¡AYUDE A ENGROSAR LOS FONDOS PARA INSTITUCIONES DE CARIDAD, SALUD Y BIENESTAR!

SORTEO DEL 23 DE ABRIL, 1950

CUOTA DE VENTAS . . . . . ₱2,500,000  
PRIMER PREMIO . . . . . ₱ 150,000  
Y OTROS MILES DE PREMIOS

—oOo—

SORTEO DEL 25 DE JUNIO, 1950.

CUOTA DE VENTAS . . . . . ₱3,000,000  
PRIMER PREMIO . . . . . ₱200,000.00  
SEGUNDO PREMIO . . . . . 100,000.00  
TERCER PREMIO . . . . . 50,000.00  
6 CUATROS PREMIOS . . . . . 12,000.00 cada uno  
1 Premio de la Independencia . . 34,694.55

### Y OTROS MILES DE PREMIOS.

Costo de un librito de 10 billetes . . . . . ₱31.45  
Ganancia por cada librito . . . . . 8.55  
Premio para los agentes . . . . . 10% de los premios desde el primero al octavo y el de la Independencia si se cubre toda la cuota.

## SALVE UNA VIDA Y GANE UN PREMIO

# PHILIPPINE CHARITY SWEEPSTAKES

1893 Avenida de Rizal, Manila

Teléfonos:

Gerente general . . . . . 2-73-95  
Gerente general Auxiliar 2-73-91  
Secretario, Junta de Directores . . . . . 2-78-72

SINTONICE CON: La emisora DZPI a las 4:45 hasta las 5:00 P. M. todos los domingos y escuche el programa de la Philippine Charity Sweepstakes.

# LOPE DE VEGA EN LA GÉNESIS DE DON JUAN

Por el Dr. C. Blanco Soler

## III

Si él no hubiera sido, otro habría llevado a la literatura universal el Burlador. Lope lo pinta en muchas de sus comedias y está claro en *La fianza satisfecha* y en *Dineros son calidad*. En *Ursón y Valentín* dice:

*Si lisonjeo a una hermosa  
la vendo como al amigo;  
y en lo mismo que le digo  
estoy sintiendo otra cosa.  
Solicito qué me quiera  
y si la vengo alcanzar,  
ya tengo lleno el lugar  
de que es muy necia y muy fiera.  
Si encarezco penas mías  
no me han llegado al vestido;  
si digo que no he dormido,  
he dormido quince días.*

*Pido prendas y cabellos,  
y por dicha algún retrato,  
que nunca me acuerdo dellos.  
Doy en mentir y llorar,  
fingiendo que el sol me agravia,  
y levántola con rabia  
cuando la quiero dejar.  
Aquesto y más aprendí  
de aquella que yo adoré.  
¡Buen discípulo quedé!  
¡Bien puedo matar por mí!*

Retrato, como se ve, muy próximo al joven Burlador andaluz. Tirso tenía para el logro de tan delicioso mito dos cualidades: ingenio apicarado y función sacerdotal. Si por el primero buceaba con ironía, sutilidad y travesura en el alma humana, por la segunda oía en su ventara confesional lacras y pecados que habrían de herirle en su fe y responsabilidad de ministro del Señor. Nadie como un fraile tocado de auras renacentistas, zumbón y comprensivo, pero al mismo tiempo convencido de la importancia de la falta y del poder del arrepentimiento para lograr el símbolo amatorio de Don Juan.

Pero ¿cuáles fueron los inmediatos motivos que le condujeron a realizar la obra? ¿Cuáles los que llamaríamos factores de realización que levantaron en su alma el germen dormido que ya palpataba en el espíritu de tantos hombres de letras?...

## II

Tiene razón Baderelli cuando afirma que los dos mitos universales más profundos y extensos son españoles: Don Quijote y Don Juan. Y lo son pese a su localismo. Unamuno, en 1906, en uno de sus admirables *Ensayos*, glosaba aquello de que lo nacional carece de empuje para ser universal; no obstante, a nadie se le ocurriría en estos dos casos suponerlos fuera de España, y nadie tampoco dejará de comprender el valor humano que llevan consigo, superior a las creaciones de Shakespeare o Calderón, Molière o Montaigne. Pero también dejó escrito Unamuno que "lo absolutamente individual es lo absolutamente universal." Todo cuanto se diga y se haga para investigar los motivos de la creación literaria de Tirso es, por lo menos, estimable y por ello, aparte de otras circunstancias, nos parece pertinente traer aquí nuestras meditaciones sobre la materia, muchas de las cuales fueron esbozadas ya en libros y trabajos anteriores.

x x x

Don Juan bulle en el alma humana desde tiempo ancestral, como expresión de un apetito elemental que conlleva el hombre. Aceptar otro modo de ver las cosas nos parece complicar el problema unas veces, desviarlo otras y muchas llenarlo de patología y falsedad. El símbolo procede siempre de viejos residuos, de especulaciones del alma humana a través de generaciones, de actitudes colectivas en gran parte reprimidas, sujetas a un orden social que violenta lo exclusivamente natural. El símbolo es entonces, y lo es aún más en el caso de que tratamos, la liberación por una imagen, la compensación por la fantasía de la inquietud íntima que nos mortifica y no podemos llevar a cabo. Siempre es la imaginación la que hace "viales" y "legales" aquellos temblores del ser inconfesables, que de otra manera trastornarían la convivencia y la virtud. Una gran parte de las teogonías de las viejas civilizaciones son la expresión pública de las aspiraciones imposibles de llevar a la realidad

en una sociedad organizada. La represión crea el símbolo y la ficción ingeniosa lo engalana. El ángel dulcemente transforma en aromas de poesía las intranquilidades de la bestia. Era necesaria una lírica del pecado para soportar la virtud en las sociedades griega y romana, y nacieron con Homero y Hesiodo la pléyade maravillosa de los dioses imprescindibles. La libido retenida espiritualiza la erótica, dando lugar a nobles quehaceres morales e intelectuales. Es la imagen, pues, válvula de escape de fuerzas cósmicas que de otro modo llevarían a la desesperación y a la muerte. Siempre la locura salvó en los trances apurados de la vida, y la capacidad humana de delirio salva también en el caso de Don Juan de una tensión que ahogaría en flor los mejores especímenes del espíritu. Por eso el drama de Zorrilla es el que pone al descubierto la verdad, haciendo de la mujer tentación y redención del alma del Burlador. La figura de Doña Inés, sublimada por el sacrificio, consigue que Don Juan no se pierda definitivamente. Si, como dice Said Armesto, esto es puro romanticismo, copiado de Goethe, añadiremos nosotros, con Enrique Gandía, que España es en donde todos los románticos nutren sus ímpetus.

En tres etapas dividiremos la evolución de la idea de Tirso hasta conseguir su célebre drama:

- Su estancia en Galicia.
- Su estancia en Sevilla y sus viajes a Toledo, Madrid, etc.
- La recopilación de los materiales que en estos viajes recogió al observar el tipo de hombre de la época, cuyo exponente pudo haber cifrado en Lope de Vega.



## CÓMODOS, DURADEROS Y ELEGANTES

Juegos de cuatro sillas y una mesa

DESDE \$86.25 para arriba

## ARTE ESPAÑOL

Para trabajos artísticos en hierro, visiten nuestras exposiciones en:

2655 Herran Sta. Ana y 145 Isaac Peral

Tel: 6-63-43



Al Secretario Langaoun le falta ahora dinero para observar fielmente la ley vigente de la enseñanza oficial del castellano.

¡La podadera de la política de economía se aplicó, antes de que viera la luz de las tristes realidades, a la pobre lengua cervantina!

Parece que hay poco interés en que se cumpla una ley, la cual es para nosotros una encarnación viviente de las ansias de un pueblo de conservar el lenguaje de sus antepasados y en el que están gloriosamente escritas sus heroicas gestas y tradiciones.

A lo que parece se relega al último puesto una ley vigente, que es un intérprete fiel no solamente de nuestra cultura pasada y presente, sino también de nuestros más cálidos esfuerzos de formarnos, en un indisoluble lazo de fraternidad internacional, así con las naciones de la América Central y del Sur, como con la misma hidalga madre, la España inmortal y legendaria de los Pelayos, Guzmanes, Carlos V., Felipe II, Cisneros e Isabel la Católica!

Estamos asistiendo a la metamorfosis calladamente gloriosa de las naciones de habla hispana; las cuales, sin ser nosotros videntes de Israel, pronosticamos ser ellas, antes de cumplirse medio siglo, los portaestandartes de la Cultura y Civilización modernas que la inminente guerra internacional hará resurgir con insospechable pujanza.

Esas naciones hermanas están destinadas por la divina Providencia a que, con la República Argentina a la vanguardia, sean las depositarias de un progreso más moderado, más sólido y estable y sobre todo más cristiano.

Al no prepararnos con la enseñanza del castellano nos vamos siendo más indignos de participar de esa legítima gloria de los Pueblos hermanos... ¡Queremos comprar la futura civilización... pero ella huye indignada de nosotros!

**NO SÓLO DEL DINERO VIVEN LAS LENGUAS**

Es preciso recalcar, una y mil veces, especialmente en estos días de positivismo materialista y económico, que en la enseñanza, como en el aprendizaje de una lengua culta, el dinero es el último elemento que se necesita!

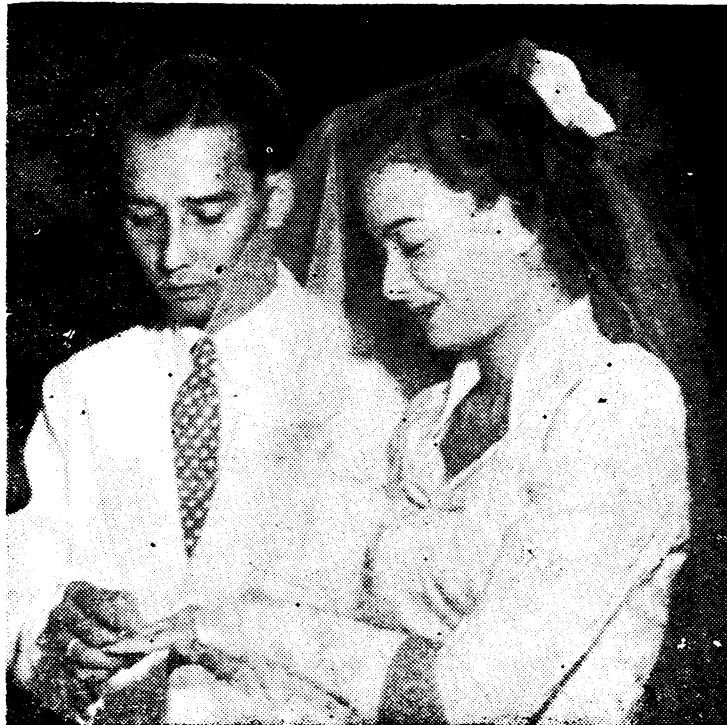
Lo que necesitamos es tener hombres decididos a comenzar esa gloriosa empresa de entrenamiento lingüístico de nuestros jóvenes,

## ¿Qué haremos con la ley del castellano?

Por JOAQUIN J. LIM

En su informe al Senador Sotto, campeón del Hispanismo y padre de la Ley de la Enseñanza del Castellano en las Escuelas, nuestro digno Secretario de Instrucción, declaró que no se podrá, por ahora, cumplir la ley del castellano por falta de fondos y por la escasez de instructores.

### RODA BARRETO-KAIMO EL SÁBADO 11



*Como se había anunciado oportunamente, el sábado 11 del actual tuvo lugar en la iglesia del Santísimo Rosario la boda de la Srta. Consuelo Barreto y el Sr. Edmundo Kaimo, siendo sus padrinos la Sra. de Fermín y el Representante don Tomás Morato.*

### RECLUTAMIENTO DE LOS EXPLORADORES



*Los nuevos reclutas para los Exploradores, tuvieron las ceremonias de iniciación en la escuela elemental de Malolos, que corrieron a cargo del explorador ejecutivo, Angel V. Santos. La foto capta el momento en que el maestro principal de la escuela de Santa Isabel está en el momento de iniciarse.*

quienes, con las lenguas extranjeras que hubiesen aprendido en las playas de otros países, revelarán la antorcha de la verdad no sólo a los confines del Archipiéago de Magallanes, sino hasta las costas de otros países, revelarán la antorcha de la verdad no

está haciendo el Gral. Rómulo, a quien ciertamente su conocimiento del castellano, no del inglés, le ha elevado al puesto de la excelsa presidencia de la ONU!

¡Ah! lo que necesitamos en estas horas de escasez económica son gobernantes que poseyendo visión clara del porvenir de Filipinas excogiten medios par satisfacer desinteresadamente las necesidades del país!

El Senador Sotto, al propulsar el castellano con una ley de la nación, no lo ha hecho por el solo amor y cariño que profesa, en su corazón agradecido, hacia España; ni sólo por el aprecio que tiene de los escritos de nuestros héroes, hechos en castellano; sino también y sobre todo por que con instinto de estadista, conocedor de los movimientos internacionales, sabe que el castellano no tardará en ser el lenguaje, más universal aun que el mismo inglés o ruso!

**UN RASGO DEL VICE-PRESIDENTE, Hon. LÓPEZ**

También el ilustre Vicepresidente de la República, Hon. Fernando López participa de este sentir del Senador Sotto y de muchos cultos filipinos; de ahí que en su discurso en el banquete de los ex alumnos de Letrán, celebrado en honor del Rvdmo. Maestro General de los PP. Dominicos, Dr. Fr. M. Suárez, aseguró rotundamente que mientras él esté en el Gobierno procurará que el Castellano sea un lenguaje co-oficial del inglés.

El mismo Sr. Vicepresidente hablando el otro día con nosotros al oír la noticia que uno de nuestros compañeros le dijo de que enseñamos el castellano gratuitamente a un grupo de empleados? exclamó: ¿"Por qué gratuitamente?" Porque parece que no hay dinero:— Pues que haya... ¡procuraré que haya!"

Quisiéramos que el Secretario Langaoun, en su noble empeño de ver a nuestra juventud con una esmerada educación literaria y lingüística, vea de remediar para que la Ley Sotto de la enseñanza del castellano no quede burlada y frustrada con detrimento de la autoridad del mismo Gobierno que la aprobó y con desventaja de esos que acarician ensueños de ser miembros de algunos cuerpos diplomáticos filipinos en España o en los países Sudamericanos!

Vale la pena de procurar dinero para que se enseñe el Castellano en el próximo curso escolar de 1950-1951. Lo pedimos por el bien de la cultura patria!—

## EXTRACTO DEL...

(Vine de la pág. 14)

ocupar puestos visibles y nadie se conforma en ocupar el que le corresponde. Y naturalmente todos tienen ya la vista puesta en "asaltar" la dirección escénica del grupo.

Lo que nació con gran armonía y mayor disposición a los efectos de cooperar desinteresadamente al resultado final, muere al poco tiempo de nacer. Los que prometieron dar, no hacen más que pedir, más o menos veladamente. Y el resultado final es la disociación, mejor dicho, la desestructuración del grupo... Todos vamos con pletera al ideal para traducir en hechos prácticos nuestras ansias de fieles amadores del teatro, y la mayoría, andando el tiempo, nos olvidamos de las promesas y bastardeamos nuestros caros afanes.

Pero lo peor del caso es que somos nosotros mismos quienes nos obstaculizamos el risueño porvenir. Impensadamente vamos destruyendo la obra inicial y cuando nos damos cuenta, el mal está hecho, surgen las dificultades, con ellas la disgregación de los componentes, algunos de los cuales, los más capaces naturalmente, constituyen o buscan formar grupo aparte, siendo el resultado final completamente negativo.

¿No es una incongruencia que contando con grupos definidos, algunos de los cuales de gran tradición, y rebosantes de actores todos ellos, el representar una comedia

en un momento dado sea poco menos que pretender desecar el Pacífico?

Piensen mis queridos amigos y digan si ello tiene un sólo adarme

## LA SEGUNDA HIJA DEL VICEPRESIDENTE LÓPEZ, DE CUMPLEAÑOS



Mita López, segunda hija del Vicepresidente López y su distinguida señora, reunió a sus amistades y las de sus padres para un "dinner-dance" con ocasión de su cumpleaños. En la foto aparece la linda festejada, en el centro, con sus amigas Myrna Dizon, Menchu Ordoveza Fritzi Ruiz, Presy y Gee-gee Martín. (Foto-Manila Time)

de lógica y si no es un pecado mortal lo que se está haciendo. Porque lo peor del caso es que sin ser específicamente profesionales y lo que se crea como el mejor modo de distraer el ánimo y cultivar, burla burlando, a la masa, acaba siendo una perocupación estúpida y a veces trae como consecuencia el malquistarse un amistad verdadera.

Y piensen además que no es precisamente un buen ejemplo el que

dan con tales comportamientos a quienes se inician en el bello y delicioso arte de la escena.

¿Cual es el procedimiento para acabar con estas miserias y dar fuerza vigorosa a la afición hispano filipina? Muy sencillo. Dar y no pedir. Elevar nuestros corazones despojándonos de las pasiones humanas y unirnos todos para que nuestras aportaciones, por pequeñas que sean, den una resultante positiva.



Un ángulo de la parte residencial de Los Alamos, en el estado de Nuevo Méjico, donde más de mil casas modernas se han construido para los científicos, técnicos y sus familias. Los Alamos es el principal centro de América donde se están mejorando las armas atómicas y está situado sobre una cima llana de 7,500 pies de elevación sobre el nivel del mar.

Lo que necesita en caso de —  
DIARREA O GASES EN EL ESTÓMAGO y toda forma de dolor estomacal

Ayuda a la Digestión. Es bueno para Los Niños

ELIXIR ESTOMACAL

**SAIZ DE CARLOS**

---

---

# Las mil mejores poesías de la lengua española

MANUEL MARÍA DE  
ARJONA  
(1771-1820)

—  
La diosa del bosque

---

---

*¡Oh, si bajo estos árboles frondosos  
se mostrase la célica hermosura  
que si algún día en inmortal dulzura  
este bosque bañar!*

*Del cielo tu benéfico descenso  
sin duda ha sido, lúcida belleza;  
deja, pues, diosa, que mi grato incienso  
arda sobre tu altar.*

*Que no es amor mi tímido alborozo,  
y me acobarda el rígido escarmiento,  
que, ¡oh, Piritoo!, condenó tu intento  
y tu intento, Ixión.*

*Lejos de mi sacrílega osadía;  
bástame que con plácido semblante  
acceptes, diosa, a mis anhelos pía,  
mi ardiente adoración.*

*Mi adoración y el cántico de gloria  
que de mí el Pindo atónito ya espera;  
baja tú a oírme de la sacra esfera,  
¡oh, radiante deidad!*

*Y tu mirar más nítido y suave  
he de cantar que fúlgido lucero;  
y el limpio encanto que infundirnos sabe  
tu dulce majestad.*

*De pureza jactándose Natura,  
te ha formado el cándido rocío  
que sobre el nardo al apuntar de estío  
la aurora derramó;*

*Y excelsamente lánguida retrata  
el rosicler pacífico de Mayo  
tu alma; Favonio su frescura grata  
a tu hablar trasladó.*

*¡Oh, imagen perfectísima del orden  
que liga en lazos fáciles el mundo,  
sólo en los brazos de la paz fecundos,  
sólo amable en la paz!*

*En vano con espléndido aparato  
finge el arte solícito grandezas;  
Natura vence con sencillo ornato  
tan altivo disfraz.*

*Monarcas que los pérsicos tesoros  
ostentáis con magnífico porfía,  
copiad el brillo de un sereno día  
sobre el azul del mar.*

*O copie estudio de émula hermosura  
de mi deidad el mágico descuido;  
antes veremos la estrellada altura  
los hombres escalar.*

*Tú, en mi verso, en magnánimo ardimiento  
ya las alas del céfiro recibe,  
y al pecho ilustre en que tu numen vive  
vuela, vuela, veloz;*

*y en los erguidos álamos ufana  
penda siempre esta cítara, aunque nueva;  
que ya a sus ecos hermosura humana  
no ha de ensalzar mi voz.*

---

---

## CANCIONES FAVORITAS

### DEUDA

Por que tú eres así  
si el alma entera te dí  
y te burlaste tranquilamente  
de mi pasión.  
Si triunfa el bien sobre el mal  
y la razón se impone al fin  
sé que sufrirás  
porque tu hiciste sufrir  
mi corazón

es una deuda que tienes que pagar  
como se pagan las deudas del amor.  
No voy a llorar  
porque la vida es la escuela del dolor  
donde se aprende muy bien  
a soportar  
las penas de una cruel desilusión.

por Luis Marquetti



# PÁGINA FEMENINA



Aparte la batalla moderna y árida de la lucha por los salarios, de la que con motivo de las próximas elecciones se prepara en Inglaterra y de la ocasionada con motivo de la intromisión profesional que divide a ellas y a ellos en bandos beligerantes, existe desde el principio de los siglos una «battle of sexes», que dicen los ingleses, de la que fué iniciadora nuestra madre Eva por el femeníl puntillo de ganar la primera —y decisiva!— victoria, dejándonos a las de su casta expuestas a duras y perennes represalias. De entonces acá no han cesado las escaramuzas, sin que la contienda, afortunadamente para el mundo, lleve traza de acabar.

De esta batalla es eco una curiosa encuesta que actualmente incluye en sus columnas cierta interesante revista francesa dedicada a la mujer. Las preguntas que en ella se dirigen al *todo París* intelectual son las siguientes:

*Primera: ¿Por qué en las novelas y en el teatro los hombres prefieren especialmente aquellos tipos de mujer de los que hubieran sido víctimas de encontrarlos en la vida real?*

*Segunda: ¿Por qué las mujeres, por el contrario, gustan en las novelas y en el teatro de los héroes cuyo carácter se impone por la nobleza de sus sentimientos?*

Las respuestas, como en toda encuesta que se respete, son las más variadas y aun contradictorias. Unos las toman un poco a broma, como el novelista y crítico André Lamandé, quien responde: «Lucrecio ha contestado la primera pregunta: *Suave Mary Magno*. Lo que en traducción absolutamente libre significa algo así como que es grato ver, sentados en fila de orquesta, los peligros femeninos a que los demás se exponen.» En cuanto a la segunda consulta, el señor Lamandé se permite dudar de que, en efecto, las mujeres gusten de los héroes de carácter noble, etc., etc.

Otros se muestran graves y trascendentales en su contestación. Así la famosa cineasta Germana Dulac, quien dice, contestan-

## ELLOS Y ELLAS

do a la primera pregunta: «Los hombres buscan la aventura, por peligrosa que sea. Ellos han amado siempre la caza, la guerra, el placer de triunfar.» Y a la segunda: «Las mujeres buscan la encarnación de su magnífico sueño, el héroe magnífico... como eternas esclavas que son de aquel a quien desean ante todo admirar. Así en ellos y en ellas encontramos vestigios de remotas costumbres incrustados en lo subconsciente. El teatro y la novela prolongan en este caso el ideal propio de cada uno.» Casi coincide con esta bien razonada opinión femenina la masculina de René Yast: «El hombre — confiesa — es un ama-

sijo de orgullo, sensualidad y afán de dominio. Un antiguo y feroz instinto le inclinó hacia la mujer fatal: se cree capaz de rendirla, aspira a la lucha, se embriaga con la victoria e imagina, en recompensa, amores fabulosos, esclavitudes apasionadas y el final triunfo del tirano... ¡El infeliz!» En cuanto a la mujer, piensa que como «ha sufrido largo tiempo, y sufre aún, el insondable egoísmo del varón», quiere creer en la existencia de diques protectores... Admite, pues, una fuerza que sea dulce, tierna, humana o acaso más. Y cuando se le dice que esta fuerza existe, lo cree... ¡la infeliz!» Así cada sexo sigue su ley.

Republic of the Philippines  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
BUREAU OF PRIVATE SCHOOLS  
MANILA

November 1, 1949

Mr. Manuel Lopez Flores  
Director, *Semana*  
2109 Azcarraga, Manila

My dear Mr. Flores:

I have been receiving a number of copies of "*Semana*" and after an examination of these issues, this Office is approving your magazine for general reading in secondary schools, colleges, and universities. Announcement of this approval will be included in one of the bulletins issued by this Office.

Very sincerely,

  
MANUEL L. CARRECEN  
Director of Private Schools

Algunos dan como clave la contradicción entre fantasía y realidad. «Los hombres que aplauden en escena a las mujeres fatales — asegura Leo Poldes — son casi siempre los plácidos esposos de burguesas tranquilas. Las mujeres aclaman en público al hombre casto y puro para soñar en la intimidad con el pérfido encantador a quien todas adoran. ¿Conclusión? La vida es el teatro; el teatro es la vida.» Henry Dubernois contesta: «Primero: No es que las ame, sino que se interesa por ellas como por criaturas excepcionales. Segundo: Idem, idem. Conclusión: Algunas personas piden a la literatura una nueva distracción; esto es, una diversión.» Madame Catulle-Mendes cree que los hombres desean «amenizar su existencia con dramas imaginativos en compensación a una vida íntima demasiado tranquila». Y que «el amor femenino va en general al héroe del corazón». Parece que por instinto de conservación y de selección la naturaleza lo exige así. La conclusión lógica es que la mujer es idealista, y el hombre, trágico. Proposición a modificar con cierta frecuencia...

Una gentil estrella del cine francés, Suzanne Blanchett, opina que todo depende de que el hombre sólo atiende al encanto físico de la heroína, que generalmente es exaltado en la mujer fatal, mientras que la mujer incapaz de salvarse a sí misma aguarda siempre del héroe la propia salvación, que es que una y otra son fieles a su instinto... Gustavo Kahn, jefe de la escuela simbolista, no cree en las mujeres fatales. De la misma opinión es Paul Fort, quien, en cambio, sí cree en los héroes, cuyo carácter se impone por la nobleza de sus sentimientos.

¿Conclusión nuestra? Las mismas divergencias de opinión nos la dan hecha. Que no hay Locarno posible en cuanto de lejos o de cerca atañe a la batalla eterna entre ellas y ellos.

MARÍA LUZ

## CAPÍTULO XXXX

DONDE SE RELATA A LO LARGO EL HECHO DE LA DESCOMUNAL BATALLA QUE EL CABALLERO PALATINO MANTUVO CONTRA DIEZ MALANDRINES.

Públicamente andaban en boca de todos los moradores de la fortaleza del caballero Renio, los nobles propósitos que animaban al esforzado adalid vandálico de acometer la empresa de dar al traste con tan áspero estado de cosas sin ayuda de nadie, con lo que, por ser increíble la alegría que se esparció en todos los corazones, sintieron los humildes labriegos resucitar su espíritu y tornárseles el alma a las carnes con la buena nueva, pues al correr su palabra por toda la región sin estorbos, vivificó con su presencia las partes que más necesitaban de su socorro, poniéndoles ánimo para que corriesen tras él levantándolos a tan alta empresa, máxime, al verse relevados del compromiso de empuñar las armas, ya que es egoísta y humana inclinación esperar con las manos metidas en el seno el suceso de las batallas ajenas y alegrarse cuando hay quien se presta voluntariamente a sacarnos las castañas del fuego, sin tan siquiera demandar por ello la menor recompensa.

Con tal motivo, a tal punto se levantó la cresta y los bríos de los labriegos, que no bien hubo amanecido el siguiente día, cuando todo el pueblo se congregó en la plaza de armas para ver partir a su salvador, aunque, por rara excepción, un reducido núcleo, dotado de mayor ánimo que sus paisanos, acudió caballero en pacíficos caballejos, que por sus mataduras y pelajes más entendían de arrastrar el arado que no de lides guerreras, cuyos improvisados y flamantes adalides portaban como ofensivas armas sendas estacas guarnecidas sus cabezas con pinchos a fuer de clava de Hércules, mas, ¡ay!, que si las mencionadas clavas podían

tener alguna semejanza con la del semidiós olímpico, no hallábase en cambio en sus portadores parecido alguno con el vencedor de la serpiente de la laguna Lernea.

Con todo y con ello, y pese a sus desconocimientos del noble arte de los héroes, pues era tal la razón que les asistía para tomar las armas en la mano, creían de buena fe que por estar a su lado aquella a más de la justicia y el derecho, serían parte sobrada estos tres elementos para darles la victoria sin más ni más.

Con general alborozo, fervor, regocijo y clamoreo, pues con ansias heroicas trataban de ensalzarle, fué recibido en la plaza de armas el caballero Palatino, llegando a tanto el júbilo que, rompiendo toda cordura, apiñáronse en su derredor sin orden ni concierto los agradecidos labriegos, empinándose por verlo de cerca y, a ser posible, estrecharle la mano o tocar sus armas prodigiosas, con lo que hinchíose la plaza de espadas y grita al extremo que se hundía el cielo.

En aquel punto, creyéronse los voluntarios e inexpertos campesinos, convertidos de la noche a la mañana en guerreros, en la obligación de rodear con sus rocines al héroe para darle carrera, desembarazarle el paso y que pudiera hacerse a lo largo seguido por los caballeros Renio, Molibdán y sus respectivas servidumbres.

De tal guisa y sin cesar en un punto los vítores y aclamaciones, ni de abrirse las bocas con encarecidas frases de elogios, levantando extraordinario alboroto con voces y gritos, atravesaron de parte a parte la plaza de armas, llegando a la elevadiza puente, punto limítrofe hasta donde fué acompañado en comunidad por tanta máquina de gente, pues de allí en adelante lo fué tan sólo por los dos caballeros mencionados, sus criados y media docena de los tan arrojados y temerarios paladines; mas al percatarse el señor de la florida Vandalia de la presencia de estos últimos, preguntarles las causas que allí les atraía y contestar los aludidos que era la de tomarse a brazo partido con sus enemigos, al ver por vista de ojos su facha y el miedo de que estaban poseídos, les ordenó que se recogiesen prudentemente tras las murallas de su bien defendido castillo, cosa que hicieron sin perder ripio, sin chistar ni místar y a todo trotar de sus enflaquecidos rocines.

Llegado el cortejo sin contratiempo alguno hasta la bifurcación de las dos sendas mencionadas anteriormente, donde se hallaba la entrada a los estados del caballero Wolfart, cuyos términos tardaron poco en descubrir porque confinaban con los de Renio, sacó el caballero vandálico su espada y de un sencillo golpe separó el ominoso letrero del poste donde estaba enclavado, al par que dió orden a su criado que lo recogiese del suelo y lo llevara consigo, cosa que hizo al punto Rutenio sin poner objeción alguna, más dándose cata del inminente peligro a que iba a exponerse su amo y señor, creyóse en la obligación, ya que no podía tomar



a su cargo ayudarle con las armas, de hacerlo con sus consejos. A tal efecto, se le acercó junto con el prudente Litio, diciéndole a vuelta de otras razones encaminadas a hacerle alzar la mano de su loco designio, por tener para sí que tocaba en presunción y aun pasaba a locura:

—Pues viene tan a propósito como embudo en boca de jarro o como pedrada en ojo de boticario, considere vuesa merced, mío seor y amigo mío de mi ánima, que no ha de hacerse todo de una, sino poco a poco, ya que no le creo todavía capacitado para cerrar canal apechugando con lo que viniere, que, regla sabia de valentía es, acometer a uno, esperar a dos y no huir de tres, mas no lo que vuesa merced pretende de acometer una decena, esperar un centenar y no huir de una legión.

En estos y semejantes términos se estuvo expresando el escudero por algún tiempo sin que replicara palabra alguna hasta entonces el caballero, oyendo pacientemente cuanto ambos quisieron decirle, divirtiéndole el apurado acento con que la aflicción sacaba los sentimientos del pecho de su criado, quien a su rústica manera daba a entender el cariño que hacia él sentía; mas, algo picado por la insistencia, respondió:

—Amigos míos, ya no es tiempo para desenfrascarme de la misión en que me he metido poco a poco, o, por mejor decir, mucho a mucho, y volverle las espaldas, siendo así que constituye para mí un placer tomar la voz por tan desgraciado y cumplido caballero como lo es el que nos ha acogido hospitalariamente en su palacio. Pensar por otra parte que yo pueda ahora volverme atrás es pensar lo excusado.

No se curó con esto Rutenio, a quien no parecía llegarle la camisa al cuerpo. Con voz velada por la congoja, y por el temor de que a su amo le sobreviniese una desgracia, contestó:

Dejaos, seor Palatino, de eso, y tened por muy presente que los imposibles a que intentáis hacer rostro son como querer subir del suelo al cielo. Mirad que donde está claro no poder ganar honra, locura es aventurar la persona, y es cosa manifiesta que hacéis de vuestras fuerzas más confianza de lo que fuera razón. ¡Mirad que el caballero Wolfart está loco!

—¡Adán pecó, noticia fresca! —contestó con sorna el caballero—. ¡Lo que con el ojo veo, con el dedo lo señalo!

—¡Reparad en que su coraza es tan fuerte como la vuestra! ¡Que por ello debéis andaros prevenido y proceder con letura! — insistió el criado, moviendo a su amo a replicarle humorísticamente:

—¿Al mediodía linterna? ¡Necedad y diligencia ciega! Eso viene tan a cuento como Magnificat en maitines! —interviniendo entonces Litio, quien remachó el clavo de la broma diciendo:

—¡Sí, cuando la perdiz canta y llueve, señal de agua! Viene tu prevención tan a punto, amigo Rutenio, que me recuerda aquella conseja: “¡A quien ha mordido la culebra, guárdese de ella!”

No dió su brazo a torcer el escudero, y a pesar de las pullas, siguió, esta vez con una sarta de refranes que él creyó venir como anillo al dedo para la crítica ocasión en que se hallaba su amo:

—Ved, señor, que quien busca el peligro en él perece, que, como dicen las viejas al empezar los cuentos: el bien que viniere para todos sea y el mal para quien le fuere a buscar. No vayáis a hacer bueno el refrán: “Ir por lana y volver trasquilado”, mas ya que estáis decidido a apechugar con vuestro descabellado propósito, pensad que a cuadrilla de bellacos, más vale por los pies que por las manos, que con villanos de behetría, no te tomes a porfía, que a Cristo prendieron en el huerto porque estuvo allí quieto, y que a gente villana, pocas palabras y ésas claras, hablándoles más claro que suela de zapato; pan por pan y vino por vino, o como suela decirse. Sobre todo, no permitáis que os ganen por la mano, seguid el consejo: Al que te quiere merendar, almuérsatelo; esto es, anticipate y hazle el daño que él quería hacerte, y que al que mal te quiere hacer, cógele la vez y hazle tres.

—¡No son muy evangélicos tales consejos, Rutenio!—contestó sonriendo el caballero.

—Pero sí muy equitativos, mío señor, y, como dicen, de excelente resultado práctico. ¡A Segura lo llevan preso!

—Es en vano cuanto me digas, Rutenio—replicó el adalid de Vandalia—. No te esfuerces más, mi buen amigo, pues no es a las palabras y deslavazados refranes que dijiste a los que presté mi atención, sino a los nobles sentimientos que, a juzgar por ellos, adivino que germinan en el momento presente en tu generoso pecho, que son los que te dictan aconsejarme, ayudándome en éste que tú crees apurado trance. ¡En el peligro se conoce al amigo! Mas, como ves, sé al blanco a que tus saetas apuntan. Tranquilízate, pues, y piensa que por muchos consejos que recibiere ahora, ninguno habría de seguir sino el que me dicta el lema grabado en la hoja de mi espada; por otra parte, ten presente que hánme de estimar aunque no quieran. •Ea, al mal paso, darle prisa, que al osado la fortuna le da la mano!—dijo, al par que tomaba el letrero que llevaba Rutenio, puesto que estaban ya a un tiro de ballesta de la fortaleza del caballero Wolfart, tan y mientras que el afligido escudero murmuraba entre dientes: “¡Plega a Dios que orégano sea!”

Tras ordenar a todos que no se moviesen de aquel lugar ni osasen por ningún concepto acudir en su socorro, sin más otra explicación, picó espuelas a su Hydrógero, arrancó con súbita corrida hacia el castillo, exclamando: “¡A la mano de Dios!”, mientras acudía a la contienda radiante de gozo y ávido de medir sus armas con tan terrible adversario, como si diese por descontado ya el triunfo.

Ya bajo las almenadas murallas, cuajadas de guerreros, quienes amenazadoramente enfilaban la punta de sus saetas hacia el temerario doncel, cuando éste comprendió que podrían oír distintamente sus desafiadoras

*no le perdonan daño ni denuesto,  
 sus barbas y cabellos arrancaban  
 y escupen a menudo el claro gesto,  
 hasta que cansados le dexaban  
 (mas quien no hartos) a la gente armada  
 que allí para su guarda señalaban  
 una gran sala está della ocupada:  
 cuál se escienta al fuego, que hacía frío,  
 y cuál pasa en jugar la noche helada;  
 pero dellos los más con vano brío  
 burlando del Señor pasan la vela  
 y habla cada cual a su albedrío.  
 Al temeroso Pedro que recela  
 ser descubierto mira una criada  
 de casa que a la puerta guarda y vela  
 al cual dió por San Juan lugar y entrada  
 que era della y de su amo conocido  
 y dícele: ¿eres tú de la manada  
 de Cristo? Y respondió: ni soy ni he sido;  
 negando más con torpe cobardía  
 que gana de vivir arrepentido;  
 y queda entre el temor que lo vencía  
 y la roja vergüenza embelesado  
 y solo allí entre tanta compañía  
 cual temeroso niño que apartado  
 del padre se perdió en la selva umbrosa  
 donde la oscura noche le ha tomado;  
 ni sabe donde vaya, ni reposa,  
 hasta que el alto sol amaneciendo  
 le encamina con luz clara y piadosa.  
 Estábanse a la lumbre entreteniendo  
 algunos con quien Pedro que había frío  
 llegó a se calentar, y uno hiriendo  
 sus oídos con voz del pecho impío.  
 le dijo: tú también eres a osadas  
 desta engañosa gente, yo lo fío.*

## LIBRO CUARTO

*En la pontifical casa de fama  
 ya del perverso Anás dando alegría  
 con presurosas alas se derrama  
 y a la mordace lengua apercibía  
 el hipócrita infiel contra el cordero  
 que ante la tal tijera enmudecía.  
 Asiéntase a esperar (ayrado y fiero  
 temblándole la barba) al que vencido  
 se ofrece por su amor al carnicero;  
 pues ante tal presencia ya venido  
 aquel con cuya el mundo restaurado  
 con soberbio ademán de ira encendido  
 y maliciosa furia arrebatado  
 hablando más con gestos y apariencia  
 que lengua, verdinegro y alterado,  
 al alto Hijo de Dios cuya presencia  
 alegra las seráficas campañas  
 el pérfido habló sin reverencia:  
 ¿Quién eres tú que así con tales mañas  
 perviertes nuestra ley santa y antigua  
 y con los pecadores te acompañas?  
 ¿Qué vida? ¿qué enseñanza? ¿hay quién te siga?  
 ¿qué discípulos tienes? que aquí atado  
 nos has de declarar toda esta liga.  
 Triste hipócrita Anás emponzoñado:  
 ¿tú preguntas quién es? ¿no le has oído  
 cuanto en la sinagoga ha predicado?  
 ¿por qué te haces nuevo? di, perdido;  
 ¿No es él quien las verdades os decía  
 de donde vino a ser aborrecido?  
 Quien pudo al paralítico que había  
 treinta y ocho años en el duro lecho  
 contado levantar de do yacía;*



quien al que nunca vio el celeste techo  
concede aquella luz tan deseada  
y al maniseco mano de provecho;  
quien lanza la infernal turba dañada  
del fatigado cuerpo confesando  
al gran Hijo de Dios con voz forzada;  
y a la viuda en Naín que acompañando  
su dulce hijo va a la cueva fría,  
quien se lo dio otra vez vivo y hablando;  
quien al defunto Lázaro que había  
morado cuatro días so la tierra  
a las hermanas dos restituía  
con poderosa voz que al centro aterra  
dijo: Lázaro, ven con presteza  
de la sombrasa cárcel se deshierra;  
y cual de su poder más fortaleza  
al cabo que sufrir tan mesurado  
de una gente tan vil tanta crudeza  
respondió el Redentor: siempre he hablado  
a todo el mundo yo públicamente  
y así en la sinagoga he enseñado  
no oculta; ¿oyó mi voz alguna gente?  
¿qué preguntáis a mí? ve a preguntallo  
a quien me oyó hablar claro y patente.  
Estaba allí un malvado que juzgollo  
lo quiso a desacato (oh gran mancilla  
y caso digno siempre de llorallo!)  
que al rostro a cuya luz el sol se humilla  
y a su beldad la luna está admirada  
dio un recio bofetón en la mejilla.  
Y él con serena faz, mas colorada  
del riguroso golpe que esculpido  
en ella le dejó la mano airada  
dijo: si mal hablé dime en qué ha sido;  
mas si he dicho verdad y he bien hablado  
¿por qué tan duramente me has herido?

¡Oh blasfemo, cruel, desventurado  
que tal paraste el rostro y la figura  
en quien el Padre Eterno, se ha admirado!  
Y tú, mudo furioso, esta pintura  
desprecias donde Dios te da labores  
de tanto desengaño en tu locura  
y escoges otros puntos por mejores  
y buscas otras honras que admitía  
el gran repartidor de los honores!  
Llevaron al Señor del alma mía  
a casa de Caifás donde ayuntada  
estaba ya la única compañía;  
y en tiniéndolo allí a puerta cerrada  
entienden en buscar cómo acusalle  
que hagan su malicia colorada;  
vienen y van testigos que a proballe  
son conducidos dellos falsamente  
alguna acusación con que culpalle.  
No hallan que mentir tan de repente  
y púdrese el judío ponzoñoso  
más que al líbico sol fiera serpiente  
con la injusta ocasión su saña vierte  
el inico Caifás y en ella ardía  
gritando que era indigno de la muerte,  
y a toda la malicia que tenía  
sobraba el ademán y la apariencia  
que aun hasta en la verdad también mentía;  
rompió la dura veste con violencia  
descompónese y dice ¿habéis oído  
una tan gran blasfemia en mi presencia?  
¿qué pena debe darse a este atrevido?  
(no puede hablar sañoso y fiero  
y de furia infernal todo oprimido)  
y déjase ir así contra el cordero  
que espera su furor humilde y presto  
con todo aquel tumulto carnicero;

# RENDICION

Para Ma. Celino Ledesma

*Pálida flor de mi jardín de ensueño,  
expuesta al vendaval de la existencia,  
sin doblegar su tallo a la inclemencia  
del astro rey de fulgurante ceño.*

*En tu altivez de reina de las flores,  
hay aromas que acusan tu fragancia;  
tiene la miel que tu corola escancia  
dulzor divino, creador de amores.*

*Hoy llego a tí, errante peregrino,  
cansado de mi lírica jornada,  
a buscar en tu cáliz diamantino*

*Alivio para mi alma enamorada,  
que fue herida una noche en el camino  
por la gracia gentil de tu mirada.*

—J. MAURICIO PIMENTEL



Srta. Jovita Francisco cuya boda con el Sr. Roberto Halili, une dos familias de rancio abolengo, los Halili de Bulacán y los Francisco de Manila. La boda se ha fijado para el día 9 del próximo mes de abril. La novia es graduada del Holy Ghost College, y el novio es ex alumno del Colegio de San Beda y graduado en Comercio de la PCCBA.

## SENCILLAS CEREMONIAS NUPCIALES



Instantánea de las ceremonias sencillas de las nupcias de los Sres. de Liwag, (Angel), a las que sólo asistieron los familiares íntimos de ambas familias. La novia es Conchita Sevilla, hija de la Sra. Úrsula Vda. de Sevilla, y el novio es hijo del ex-gobernador, Miguel Liwag.

## CON MI SANGRE

A una linda hispana.

*No con diamante, con que aquel galante  
Walter Raleigh grabó sobre el cristal  
Versos para la Reina de Inglaterra,  
Ni con encausto rojo, original  
Tinta de emperadores absolutos,  
Sino con cruor del corazón vital  
Escribiría, en tu laudanza eterna,  
Bello rondel o tierno madrigal.*

*¡Oh, regocíjate, mujer selecta,  
Que mis versos te hurán inmortal!  
Laura y Beatriz perviven en la historia,  
Por la virtud del canto perennal  
De Petrarca y Dante.... Une nuèstras  
Sensibles almas la amistad cordial,  
Como la de Legazpi y Sikatuna  
En la legendaria era colonial.*

PASCUAL B. AZANZA.

# El "circulo escenico" por El Hispanismo

—oOo—

El día 12 del corriente, en el Casino Español, tuvo su reunión mensual el "Círculo Escénico" y en ella fue huésped de honor y conferenciante el Sr. D. Enrique Beltrán y Manrique, consejero de la Legación española, quien fue presentado por el presidente del Círculo, el académico don Francisco Liongson, cuyo discurso fue como sigue:

Excelentísimo señor Ministro de España en Filipinas; distinguido huésped-orador; compañeros de Círculo; damas y caballeros:

Una vez más, un puñado de Quijotes del hispanismo se reúnen esta noche aquí, no precisamente para gustar de las delicias de un menú succulento ni para bailar al son de guarachas, tangos, o valsos; sino para hallar un aliciente más, una inspiración más que fortalezca y robustezca sus deseos y anhelos de seguir adelante con el apostolado y la misión que se han trazado, desde hace veintisiete años: cultivar el teatro español e hispano-filipino y fomentar las letras españolas en todas sus manifestaciones, como medio de conservar y propagar el lenguaje español en nuestro suelo.

Esto no quiere decir que, como girones desgarrados de una bandera, que es nuestra historia y nuestra civilización, el Círculo Escénico, haya alguna vez pretendido ser uno de los más destacados adalides del hispanismo en Filipinas, porque sabe y está consciente de que su papel en esta campaña, no es más que el de un simple peón en el tablero de ajedrez donde se juegan la suerte y el destino de una civilización y de una cultura; civilización y cultura que afrontan un jaque a muerte, fatal e irremediable, si los más llamados a luchar en esa contienda no unifican sus esfuerzos y ponen sus mejores talentos y luces para su defensa y supervivencia.

El toque de alerta para esa batalla hace medio siglo que ha rasgado los aires en concierto lúgubre con la ruptura de los lazos materiales que nos unían a la madre; y en ese medio siglo hemos visto y seguimos viendo, cómo han caído y siguen cayendo en la brecha nuestros mejores caudillos, con gran pena y dolor de los que aun quedamos

ción.

No me toca esta noche disertar ni hablar sobre este tema vital y trascendental, ni me considero capaz y preparado para ello; otras plumas y otras voces más autorizadas deben hacerlo, como a diario lo está haciendo VOZ DE MANILA y cada siete días lo reitera SEMANA, con la constancia y la tenacidad que siempre han caracterizado a sus abnegados y sabios directores.

El Círculo Escénico, no contento con las funciones teatrales que periódicamente ha estado organizando, también decidió, hace algún tiempo, dar estas reuniones mensuales para sus socios e invitados, con el fin de que sus miembros gocen de unas horas de camaradería y expansión, libres de la disciplina árida y absorbente de los días de ensayo, bajo la férula cruel y despiadada del director de escena; pero sin olvi-

dar su misión ni prescindir de su fin primordial y principal: el fomento de las letras y la cultura hispanas. Y para ello se ha designado a un socio o se ha rogado a algún invitado en cada reunión de éstas, para que nos dirija una charla o una conferencia que contribuya, como antes dije, a levantar el espíritu y a mantener vivo el entusiasmo de sus miembros.

Esta noche tenemos la inmensa fortuna de contar con un conferenciante, que no sólo es un distinguido consejero de la legación española en Filipinas y, por consiguiente, uno de los ases de la diplomacia, sino que, además, es un veterano aficionado de la escena y uno de los primeros espadas en materias teatrales.

Yo no sé de qué nos hablará; ignoro si su disertación versará sobre los intrincados laberintos que mueven y agitan los negocios de una legación o embajada, o sobre la trama de alguna comedia, real o ficticia, cuyos personajes, cual muñecos de guiñol, como dijo el gran Benavente, muévenlos cordelillos groseros, que son las pasioncillas, los engaños y todas las miserias de su condición. Lo que sí sé y me consta, que nuestro huésped-orador, no sólo ha accedido a honrarnos esta noche con una conferencia, sino que, además, se ha sumado gustoso a nuestras filas, haciéndose socio, como buen español y como artista de gran corazón.

Damas y caballeros: cábeme la alta distinción y el honor de presentarnos a don Enrique Beltrán y Manrique.



## IDILIO

Revista semanal femenina

MODAS — HISTORIETAS — LABORES

RECETAS CULINARIAS

20 centavos ejemplar

De venta en

Librería Hispania

Escolta 26 esquina a Nueva

MANILA



# KANLAON

Por Joaquín Sola

(Poesía declamada por su autor desde la emisora de Bacólod, Negros Occidental, en el programa de la Cruz Roja, a las 8:00 de la noche del 9 de marzo de 1950.)

*El Kanlaón que obtuvo sus laureles  
Para dejar olímpicos vestiglos,  
Entre aromas de rosas y claveles,  
Humildoso se yergue por los siglos.*

*Así se supo que en el bello cono  
Del volcán a través de las centurias,  
Laón tenía el más humilde trono  
Que era también el reino de las furias.*

*Fue la mágica vara diamantina  
De la diosa Laón la propulsora  
De estrellas en la noche negrestina  
Y soñadora de la luz de aurora.*

*Del fondo de las llamaradas bellas  
Que en el volcán bullían con donaire,  
Salían por las noches las estrellas  
Cuando estrellas no había por el aire.*

*Como el lindo aleteo de las olas  
De suave luz de sol sin infortunio,  
Se diría que había más corolas  
De resplandor que el mismo plenilunio.*

*Cuenta un viejo pastor que en las cabañas  
Se convertían en radiosas flores  
Con más mieles que nuestrás dulces cañas  
Los suaves y sedeños esplendores.*

*Pero Negros, rugiendo entre sus cantos,  
Se oponía al que luego le invadía,  
Porque ni sola gota de los llantos  
De sus hijos Laón ver no quería.*

*Y de este cráter del volcán antiguo,  
Como el veneno vil de las querellas,  
(Ante el libro sin página, atestiguo),  
Salían catastróficas centellas.*

*¡Y la isla se agitaba entre temblores  
Que ablandaban montañas elevadas  
Mientras con el furor de sus ardores  
El volcán vomitaba llamaradas!*

*Pero era el Kanlaón dulce morada  
De la ternura celestial del agua  
Que ofrecía a la diosa recatada  
Viajes de abril en una azul piragua.*

*Como la griega diosa sonriente  
Que abría el paraíso de la vida  
En las playas de Delfos al paciente,  
A los gnomos besaba estremecida.*

*Y los duendes de barba franciscana  
Que se bañaban en su quieto lago,  
Llamaban a Laón por la mañana  
Para besarla con filial halago.*

*Las sirenas más bellas de la tierra,  
Con ritmos de su sangre purpurina,  
Cantaban a la diosa de la sierra  
Como la más hermosa filipina.*

*El Kanlaón ganó gloria y renombre;  
Y de Laón, su reina solterona,  
No queda en lo presente para el hombre  
Ni sombra de la espléndida corona.*

*Porque después su nombre se quedaba  
En el olvido humano y natural.  
Hasta que el Kanlaón lance su vara  
Sobre la isla del bravo Mamagtal.*

*Aquella soberana en sus entrañas  
Tenía sentimientos palpitantes  
Mezclados con el jugo de las cañas  
Y con la miel del habla de Cervantes.*

*De su boca de fresa y armonía  
Fluía con dramática elegancia  
El idioma natal que florecía  
Como la primavera con prestancia.*

*Cuando reía ella era igual que el vate  
En cuya voz había resonancia  
Del divino violín de Sarasate  
Que desgranaba musical fragancia.*

*Si entonar yo supiera sin dislate  
Como Romeo que de amor moría,  
Toda esta sangre que en mi pecho late . . .  
¡Que más dá si por ella vertería!*

*Porque respeto aquella soberana  
Que era toda ella como poesía  
Pero a la vez espada toledana  
Cuando del invasor se defendía.*

*Era su faz de peregrina gracia  
Y su mirada llena de ternura  
Y era su cabellera negra y lacia  
De los guerreros la febril locura.*

*El volcán que se erguía soberano  
La diosa en mansa flor lo convertía,  
Pero también, al toque de su mano,  
El cráter lava y llamas expelía.*

*Entonces por la tierra con tristura  
Se oían los gigantícos rugidos  
Que sembraban horrísona pavora  
Entre los malandrines fementidos.*

*De Laón no se sabe en lo presente,  
En dónde está su paradero ambiguo;  
Esta generación y la viniente  
No lo sabrán lo mismo que en lo antiguo.*

*Pero el canto de abril en los hogares,  
Que despierta el amor a tus leyendas,  
Tiene la sal de los azules mares  
Y el fuego de tus mágicas contiendas.*

*Yo sé que duerme, pero es prepotente  
El seno de ese monstruo como antaño;  
Ojalá que ya nunca se reviente  
Como explotó para sembrar el daño.*

*Menos mal si Laón viviera hogaño,  
Pues cual fulgor de sus pupilas bellas,  
En vez de llamas de sin par tamaño,  
Saldrían de su cráter las estrellas!*

Kanlaón—El volcán de la isla de Negros.  
Laón—la diosa mitológica que en el volcán vivía.  
Mamagtal—antiguo rey de la isla de Buglasan, o sea,  
la isla de Negros.

## Cartas al Director

### CIUDAD DE BACOLOD

Sr. Director de "SEMANA"  
Azcárraga, 2109, Manila.

Feb. 15 de 1950.

*Muy Señor mío: Quisiera suplicar de Vd. la publicación en esa revista de su digno cargo para conocimiento de sus lectores, este simulacro de carta con los mismos puntos y comas con que aparece en su original.*

*Son muchas las personas que se han dirigido a mí con esta clase de papeles, en ese castellano tan fusilado y con ese contenido tan absurdo y contrario a la verdadera doctrina cristiana sobre la devoción a la Virgen Santísima.*

*Creemos que tal manera de proceder es una pérdida de tiempo y quizás un negocio de personas interesadas.*

Gracias por la atención.

(Fdo.)

S.... M.... O....

### NOVENA "OLREDEDOR" DEL MUNDO

Libmanan, Cams Sur.  
February 3, 1950.

Estamos Haciendo una Novena a la Nuestra Sra. Virgen de Fatima. No es difícil, rezar un Padre Nuestro y una Ave María, Durante de Nueve noches. Espero que no rompa este Novena ya que fue Aprobado por las Monjas de San Francisco. Esta es la cuarta vez que comienza esta Novena alrededor del Mundo. Hoga nueve copias y mandalas a nueve personas antes de Cuatro días.

Esta Novena milo mandó el Sr. Felix Zuñiga de esta pueblo (Tiene que mencionar quien solo Mando).

Este Novena no es Cadena, por favor no deje se guarda parado en su Casa, si no quiere hacer devuelva a las Her-

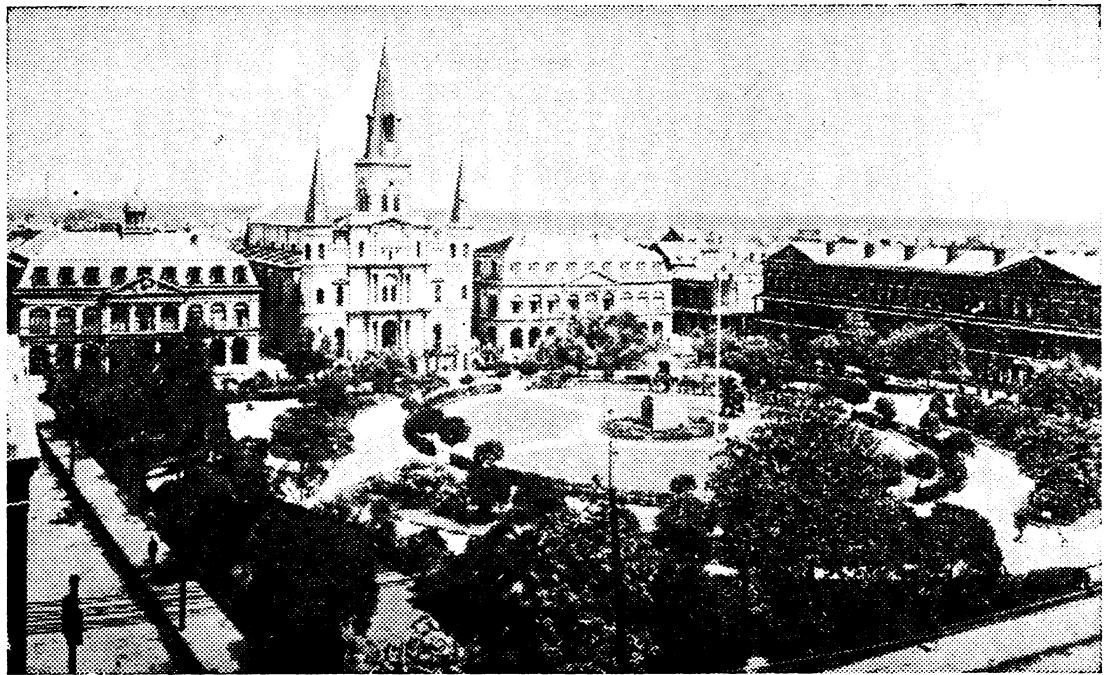
manas de San Francisco, Boston, Mass. United States of America.

El cuatro día de haberlo hecho recibido un grand Favor.

Esta es para fomontar la Devoción a la Virgen de Fatima.



PRIMAVERA Y ODONTÓLOGO  
—¿Me quiere?... ¿No me quiere?... ¿Me quiere...?



*La plaza Jackson Square de Nueva Orleans, Luisiana, Estados Unidos, una de las más pintorescas ciudades de aquel país por su famoso Carnaval anual. La ciudad y el estado tienen una historia que data de más de cuatro centurias. En Jackson Square, antes Place d'Armes, el 30 de noviembre de 1803 los representantes de Francia, formalmente tomaron posesión de la Luisiana después de haber estado por un tercio de siglo bajo la soberanía española. Veinte días después, después de la compra de la Luisiana, los Estados Unidos la recibieron de los franceses. Los edificios que aparecen en la foto son, de iz. o der. NEL Cabildo, erigido en 1795; la Catedral de San Luis, construida en 1794; el Presbiterio, usado al principio por los canónigos de la Catedral, y los Apartamentos Pontalba, los más antiguos de los Estados Unidos. El Cabildo y el Presbiterio son ahora museos. En el centro de la plaza aparece la estatua ecuestre del General Andrew Jackson héroe de la Batalla de Nueva Orleans y luego Presidente de los Estados Unidos.*

# HISPANIA

—oOo—

novelas — obras científicas

libros para niños — cuentos de hadas

— historietas cómicas

Revistas, etc., etc.

—en español solamente,—

—Precios reducidísimos.—

Nueva 92 esquina Escolta, Manila.

REPUBLIC OF THE  
PHILIPPINES

Department of Justice

OFFICE OF THE PROVINCIAL  
SHERIFF

Pasig, Rizal

PHILIPPINE NATIONAL BANK

Mortgagee,

—VERSUS—

ERNESTO C. LOPEZ,

Mortgagor,

X — — — — X

FORECLOSURE OF REAL ES-  
TATE MORTGAGE UNDER

ACT 3135 as amended

NOTICE OF SHERIFF'S SALE

WHEREAS, by virtue of a real estate mortgage contract, duly executed on the 23rd day of February, 1946, by ERNESTO C. LOPEZ, mortgagor, in favor of the Philippine National Bank, mortgagee, and with principal office at Escolta, Manila, the former mortgaged to the latter the following property, to wit:

TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE NO. 43331  
PROVINCE OF RIZAL

A parcel of land (Lot No. 130 of the subdivision plan Pls-2696-D, being a portion of Lot No. 39, Block No. 1 described on plan Pls-1757-D- G.L.R.O. Record No. 6563), situated in the Barrio of San Bartolome, Municipality of Caloocan, Province of Rizal. Bounded on the N. by Lot No. 129; on the E. by Lots Nos. 125 & 124; on the S. by Lot No. 131; and on the W. by Lots Nos. 164 and 164. x x x; containing an area of ONE THOUSAND THREE HUNDRED EIGHTY SQUARE METER (1,380), more or less.

AND WHEREAS, the said mortgagor executed the aforesaid mortgage contract, to secure from the Philippine National Bank

mortgagee, an indebtedness in the amount of NINE HUNDRED FOUR PESOS AND SEVENTY FOUR CENTAVOS (P904.74) plus interests, attorney's fees and other expenses of sale.

AND WHEREAS, the said mortgagor has violated the terms and conditions of the mortgage contract by his failure to pay the indebtedness aforesaid.

NOW THEREFORE, by virtue of the power of attorney inserted in said real estate mortgage contract, and in accordance with the

provisions of Act 3135 as amended, and at the request of the mortgagee aforementioned, the Provincial Sheriff of Rizal, hereby gives notice, that on April 5, 1950, at 10:00 o'clock in the morning or as soon thereafter, in front of the Office of the Provincial Sheriff of Rizal, located in the Municipal Government Building of Pasig, Province of Rizal, he will sell at public auction to the highest bidder and for cash, the above described property, to satisfy the full amount of the indebtedness afore-

said, plus interests, attorney's fees and other costs and expenses of sale.

Prospective bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and other incumbrances thereon, if any therebe.

Pasig, Rizal, March 8, 1950.

SEVERO ABELIERA  
Provincial Sheriff of Rizal

Publication: "SEMANA"  
March 16, 23 and 30, 1950.

FIRMA DEL ACUERDO DE AYUDA MILITAR A FILIPINAS



*El Subsecretario del Departamento de Relaciones del Exterior, don Felino Neri, aparece firmando los documentos del acuerdo de ayuda militar, en representación del gobierno filipino. La firma se llevó a cabo en presencia de los funcionarios de la Embajada Americana, encabezados por el Embajador Cowen, el Secretario de Defensa, Ruperto Kangleón, el comandante general M.N. Castañeda y miembros del Estado Mayor. Sentados al rededor de la mesa, izq. a der.: el primer secretario de la Embajada Americana, Milton Terry; el Embajador Cowen, el consejero Vinton Chapin, el coronel S. R. Stribling, en representación del comandante general J. Anderson, el Secretario Kangleón, el Subsecretario Neri, el Consejero Madamba y el General Castañeda.*

Republic of the Philippines

COURT OF FIRST INSTANCE OF  
MANILA

In the Matter of the Intestate

Estate of ENRIQUE MONSERRAT,

Deceased. Case No. 10089

O R D E R

Letters of Administration having been issued in the above-entitled case in favor of Mrs. Rosario C. Vda. de Monserrat.

It is hereby ordered that notice be, and the same hereby is given requiring all persons having claims for money against the decedent, Enrique Monserrat arising from contract, express or implied, whether the same be due, not due, or contingent, for funeral expenses and expenses of the last sickness of the said decedent, and judgment for money against him, to file said claims with the Clerk of this Court at the Department of Justice Building, Intramuros, Manila within six (6) months from March, 1950 serving a copy thereof upon the aforementioned Mrs. Rosario C. Vda. de Monserrat, the appointed administratrix of the above entitled estate.

It is so ordered.

Manila, March 2, 1950.

RAFAEL AMPARO  
Judge

Publication: "SEMANA".

Marzo 16-23-30-1950.



## EPISODIOS DE . . .

(Viene de la pág. 13)

del erudito Juez Don Leopoldo Rovira, que ha gustado de las delicias de la polka japonesa y es también partidario del "harakiri", como yo.

El famoso Almirante Togo, tan querido de los rusos, y su distinguida esposa q.e.p.d. cometieron "harakiri" en el momento que pasaba frente a su casa el entierro de su querido Emperador Mutsuhito; y no eran que digamos, personas vulgares, pues pertenecían por rango y prestigio a la más rancia aristocracia del Japón. Y como ellos, otros muchos aristócratas, civiles y militares, que se "desinflaron" por un "quítame allá esas pajas". La Historia nipona está llena de nombres de ilustres suicidas entre los personajes del Imperio que se dieron muerte por medio del "harakiri".

El ex Premier Tojo con sus ministros, si no se hubiesen retrasado en echarse fuera el mondongo, no hubiesen tenido la deshonra de pasar por las furcas y hubiesen ahorrado mucho trabajo y mucho dinero al erario público nipón; porque no se crean los japoneses que se van a salir de rositas con los gastos hechos en aquellas causas que tanto duraron. Ya les pasarán los yanquis la cuenta, que en eso no se quedan cortos: menudo "inglés" les ha caído encima.

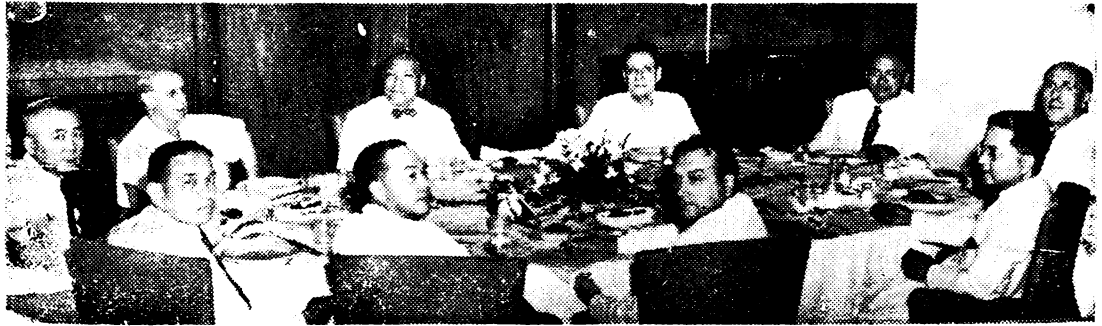
El principio filosófico de que el suicidio es contrario a la razón y a la ley natural, es una pamplina para la inmensa mayoría del pueblo japonés, y por lo mismo que es una pamplina, creo que hacen mal los misioneros de otros credos religiosos en tomarse la molestia de predicarles lo contrario para impedir se suiciden. Yo les aconsejaría se aferren al "harakiri", pero que lo hagan en cuadrilla y al por mayor, para que con eso y practicando a todo trapo el "birth control", puedan caber dentro de su territorio sin molestar a sus vecinos con invasiones y brutalidades. Esa gente no debe nunca salir de su país, como no sea en calidad de turistas.

En mi opinión, ésta es la mejor solución para que dejen de constituir un peligro los hijos del Mikado. Hay que evitar en cualquier forma su alarmante incremento y multiplicación.

Por eso me electriza el "harakiri".

FELGOMAR.

## REUNIÓN DE LA JUNTA DIRECTIVA DE LA "PHILIPPINE MOTOR ASSN."



La junta directiva de la "Philippine Motor Association" celebró su primera reunión este año en el Hotel Manila. De izq. a der en segundo término aparecen los Sres. Jorge B. Vargas, Manuel Sabater, Benito Legarda, presidente; Ramón Oriol, secretario-tesorero; C.A. Tolostig, secretario-tesorero auxiliar; Park E. Green, J.H. Yanzon, Rafael Antón, vicepresidente; Enrique Lolarga y Gregorio Tengko.

## INTÉRPRETES DE LA OBRA DE VIDAL TAN EN LA F. E. U.



La "Manila Community Players" puso en escena la obra en inglés del presidente de la "Far Eastern University", Dr. Vidal Tan, titulada "Ever My Daughter". Sentadas de izq. a der. Sra. Rosita S. de De la Concepción, Srta. Luz Leonor Laurel, y Sra. Daisy Hontivros de Avellana; de pie, Joe Viterbo, Srta. Soledad Abreu, Gustavo González, Srta. Cabatic, Miguel Parungao y Manuel Ojeda.

## DON MANUEL NIETO DA UNA FIESTA AL MARQUÉS DE MELÍN



El Encargado de Negocios de Filipinas en España, don Manuel Nieto, ha dado recientemente en la capital española una fiesta en honor del Marqués de Melín, Excmo. Sr. D. Enrique Carrión. En la foto de izq. a der. don Jaime de Castelvi, alto funcionario de la PAL en Madrid; Acisclo Carag, periodista; don Manuel Nieto, el huésped de honor, y el Cónsul don Nicandro Carag.

**Sinónimos**  
**CASTELLANOS**  
POR ROQUE BARCIA

**AHITO, REPLETO**

*Repleto* quiere decir que se ha comido tanto, que no cabe más en el vientre.

*Ahito* significa que se ha comido con tal demasía, que se está incómodo, casi enfermo. *Ahitera* significa empa-cho.

*Repleto* se aproxima más a la idea de *lleno*.

*Ahito* a la idea de *harto*.

Este mismo sentido conservan en el lenguaje figurado.

Tiene el arca *repleta* de onzas de oro. Esto quiere decir que la tiene *llena*, que no raben más onzas.

Mi alma está *ahita* de tantos placeres. Esto quiere decir que está *harta*.

Llenar mucho; eso es lo *repleto*.

Saciarse; eso es lo *ahito*.

El uso no deja lugar a la duda. Claro es que no puede decirse: tiene el arca *ahita* de onzas de oro; mi alma está *repleta* de tantos placeres.

**AHOGAR, SOFOCAR, ASFIXIAR**

No deben confundirse estos tres verbos.

El agua nos *ahoga*, el calor nos *sofoca*, la falta de respiración nos *asfixia*.

**AJUAR, MENAJE**

*Ajuar* viene del árabe *axxuar axxauar*.

*Menaje* se deriva de *menagium*, nombre de la baja latinidad que significa casa, vivienda, de donde los italianos sacaron *menare*, que quiere decir llevar de un lado a otro, mover, sacudir, que es lo que se hace con el *menaje*. Así dice Rosal que *menaje* es como si dijéramos *manaje*, hacienda que se *menea* o se *mueve*; esto es *mueble*.

Las dos palabras del artículo se distinguen en que *ajuar* expresa la idea de ornamento; de belleza, de galanura, mientras que *menaje* no significa

sino el utensilio de la casa que se limpia, que se sacude, que se *menea* o *manea*, que se mueve con la *mano*.

En *ajuar* entra todo lo que adorna la habitación, todo lo que la hace vistosa y bella.

*Menaje* no comprende sino aquello que se *maneja*.

De modo que el *ajuar* es ornato, compostura, aderezo

*Menaje* es la reunión de los muebles.

**ALBA, AURORA**

*Alba* viene de *albor*, que equivale a *blancura*.

*Aurora* viene de dos palabras, *áura* y *hora*, hora *áurea*, o bien *áurea hora*.

El *alba* es blanca.

La *aurora* es dorada.

Los poetas que llaman blanca a la *aurora* y rosada al *alba* dicen las cosas al revés.

**FRASES Proverbiales**  
POR EL MAESTRO  
GONZALO CORREAS

Alzar el grito; alzó el grito. Del que se enojó y voceó, y se queja a gritos.

Alzar la cresta.

Dícese de los presumidos y mozelos, por metáfora del gallo brioso; lo contrario es bajar la cresta, bajarle la cresta.

Alzar la mano.

Desamparar y dejar alguna cosa; es alzar la mano de ella.

Alzar la paja.

Es encarecimiento de la braveza de un toro, que con el cuerno alza una paja del suelo, y con metáfora de esto y de la piedra imán y ámbar, se dice para encarecer que uno es fino bellaco, que alza la paja.

Alzar las manos a Dios.

Para significar cuán de buena gana administraría algún favor, o buena obra, o comodidad; como concediendo en ello se dice: "Alzaría las manos a Dios y vería el



**ALMENA-COCKTAIL**

*Unos pedacitos de hielo.*

*1/2 copita de vermuth italiano.*

*1/2 copita de kummel.*

*Unas gotas de whisky.*

Agítese y sírvase en copa de cocktail, con una guinda.

**Vocabulario Inglés - Español**

CHEAP, adj.—barato; de poco valor

CHEAT, v.—trampear; estafa; chasquear

CHECK, v.—revisar; detenerse; confrontar

CHECK, n.—cheque; talón; contraseña

CHECKER, n.—revisor

CHEEK, n.—mejilla

CHEER, n.—alegría; consuelo; regocijo

CHEERFUL, adj.—alegre, risucón; jovial; divertido

CHEERLESS, adj.—triste; melancólico

CHEESE, n.—queso

CHEMISE, n.—camisón

CHEMIST, n.—químico

CHEMISTRY, n.—química

CHEST, n.—pecho; tórax; baúl

CHEW, v.—masticar; mascar

CHICKEN FLEA, n.—insecto del pollo

CHICKEN, n.—polluelo

CHICKEN-HEARTED, adj.—afeeminado; cobarde

CHIEF, n.—jefe; principal; director; caudillo

CHIEF CLERK, n.—jefe de los escribientes

CHILD, n.—niño

CHILDBIRTH, n.—parto

CHILDHOOD, n.—infancia; niñez

CHILDLESS, adj.—estéril; sin hijos

CHILL, n.—escalofrío; frío

CHIMNEY, n.—chimenea

CHIN, n.—barba

CHISEL, n.—cincel; escoplo

CHOICE, n, adj.—elección; preferencia; escogido

CHOIR, n.—coro

CHOKER, v.—sofocar; ahogar; obstruir

CHOOSE, v.—escoger; elegir; preferir

CHOOSY, adj.—fastidioso

CHOP, v.—picar; tajar; rajar

CHRIST, n.—Cristo

CHRISTIAN, n.—Cristiano

CHRISTMAS, n.—Navidad; Pascua de Navidad

CHURCH, n.—iglesia

CIRCLE, n.—círculo; circuito

CIRCULAR, n.—circular

CIRCUMSTANCE, n.—circunstancia; incidente; detalle

CITIZEN, n.—ciudadano

CITIZENSHIP, n.—ciudadanía

CITY, n.—ciudad

CIVIC, adj.—cívico

CIVIL, adj.—civil

CIVILIZE, v.—civilizar

CLAIM, n.—demanda; reclamación

CLAIM, v.—reclamar; demandar

CLAM, n.—caracol

CLAMMY, adj.—viscoso; glutinoso

CLAP, n.—aplauso; ruido; palmas; palmoteo

cielo abierto."

Alzar los pies.

Andar con diligencia.

Alzarse a mayores.

Dícese de los que quieren tener mayoría en otros.

Alzarse con ello.

Es muy usado decir esto del que se alzó o se teme que se alzaría con ello, con dinero u otra cosa."

Allá irás.

Cuando alguno se fuese con algo o se echó el que cansaba.

Allá se lo arrebuja; allá se lo arrebuja.

Allá se lo habrán dicho.

Es queja del agraviado, o sentido del que murió; quiere decir que en la otra vida le habrán dicho lo mal que lo hizo.

Allá se lo hallará; allá lo hallará allá; lo habrá hallado.

El pago de las buenas obras en la otra vida, y de las malas.

Allá se lo hayan; rebócese. lo; rebócese con ello; rebócese con ello.

Allá se sale; allá se sale todo.

Cuando viene a montar tanto.

Allí es el batidero; allí se bate el cobre; allí es el cutidero; allí se cute, o cuten.

Señala lugar do concurren muchos y donde se juega a la continua.

Allí le duele, te duele.

Cuando uno tiene siempre la mira y acuerdo en una cosa que quiere.

A macha martillo.

Lo labrado firme y fuerte y bien hecho.

REPUBLICA DE FILIPINAS  
JUZGADO DE PRIMERA  
INSTANCIA DE QUEZON

9.º Distrito Judicial  
Sala I

EL DIRECTOR DE TERRENOS,  
Peticionario.

—contra—

ANASTASIO ABADILLA ET  
AL.,  
Reclamantes.

DOMINGO ZABALLERO y otros,  
Mocionantes.

x — — — — — x

EXPEDIENTE CATASTRAL  
No. 3

G.L.R.O. RECORD CAT.  
No. 213  
Lotes Nos. 255 y 261.

ORDEN

POR LA PRESENTE, se señala para el día 20 de Abril de 1950, a las 8:00 a. m., ante el Juzgado de Primera Instancia, en Lucena, Quezon, la vista de la petición jurada de fecha 8 de Febrero de 1950, presentada por el abogado Sr. Alfredo Bonus, en representación de los mocionantes Domingo Zaballero y otros, sobre los Lotes Nos. 255 y 261 del expediente catastral arriba titulado, pidiendo por los motivos alegados en la misma, la cancelación de los Certificados Originales de Título Nos. 6538 y 6663 expedidos a nombre de Domingo Zaballero, Florentino Zaballero y Victoriana Zaballero, y la expedición de otros de transferencia a nombre de las personas mencionadas en la precitada petición; en cuya fecha, hora y lugar todas las partes interesadas pueden comparecer para exponer sus razones por qué no debe accederse a lo solicitado.

PUBLÍQUESE esta orden a costa de los mocionantes en el periódico "SEMANA", que se edita en Manila, y que es de general circulación en esta provincia, una vez por semana, por tres semanas consecutivas antes de dicha vista.

ASI SE ORDENA.

Lucena, Quezon, 14 de Marzo de 1950.

ANTONIO CAÑIZARES  
Juez

Publication "SEMANA"  
Mar. 23, 30 and Apr. 6, 1950.

REPUBLIC OF THE  
PHILIPPINES

COURT OF FIRST INSTANCE  
OF PANGASINAN

Third Judicial District

CARRIED LUMBER CO.,  
Plaintiff

—VERSUS—

EUDOCIA A. GARCIA, et al.,  
Defendants.

x — — — — — x

Civil Case No. 11038  
ORDER

It appearing from the returns of the Chief of Police of Agoo and Bauang, La Union, respectively, that the defendant Eudocia A. Garcia could not be located in those above-mentioned places and that her address cannot be ascertained; and it appearing to the satisfaction of the court that a cause of action exists against the said defendant and that she is a necessary party to the present action;

Now, therefore, upon petition of the plaintiff in consonance with the order of this Court, dated February 8, 1950, and in accordance with Section 16, Rule 7, of the Rules of Court, it is hereby ordered that service of summons upon defendant Eudocia A. Garcia be made by publication directing her to appear before this Court at Dagupan City, within sixty (60) days after the last publication of this order, to answer the said complaint; otherwise, the plaintiff may ask that judgment be rendered against her by default and that the relief applied for in the complaint be granted.

Let a copy of this order be published for three (3) consecutive weeks in the "SEMANA", a newspaper of general circulation in the Philippines which will most likely give notice to the said defendant.

Likewise, a copy of the complaint and summons be sent to the defendant Eudocia A. Garcia, by ordinary mail at her last known address above-mentioned.

SO ORDERED.

Done at Dagupan City, this 13th day of February, 1950.

(Sgd.) EULOGIO F. de GUZMAN  
Judge

Publication "SEMANA"  
March 23-30 and April 6, 1950

REPUBLIC OF THE  
PHILIPPINES

IN THE COURT OF FIRST  
INSTANCE OF MANILA  
SIXTH JUDICIAL DISTRICT

Case No. 10596

IN THE MATTER OF THE  
PETITION FOR REPATRIATION OF ENRIQUETA PLACIDO LIM UNDER COMMONWEALTH ACT No. 63.

x — — — — — x

NOTICE OF PETITION  
FOR REPATRIATION

To the Honorable Solicitor-General and to Mr. Augusto Revilla, Attorney for the petitioner, 1118 Anacleto, Manila, and to all whom it may concern:

WHEREAS, a petition for repatriation under Commonwealth Act No. 63 has been presented in this Court by Enriqueta Placido Lim, who alleges that her present place of residence is No. 438 Salazar, Manila; that she was born on July 21, 1906, in Angat, Bulacán that she was formerly a citizen of the Philippines; that she lost her Philippine citizenship by marriage to a Chinese citizen; that she is now a widow, her former husband's name is Tan Kun, who was born in Amoy, China, and died in the year 1943; that she has four children named Salvador, Purísima, Cecilia and Ricardo Tan; and that it is her intention to reacquire Philippine citizenship and to renounce absolutely and forever all allegiance and fidelity to any prince, potentate, state or sovereignty and particularly from the Government of China of which at this time she is a citizen.

WHEREAS, you are hereby given notice that said petition will be heard by this Court on the 18th day of May, 1950, at 8:30 a.m.

Let this notice be published at the request and expense of the petitioner, once a week for three consecutive weeks, in the "SEMANA" a newspaper of general circulation in the City of Manila, where the petitioner resides, and also let the said petition and this notice be posted in a public and conspicuous place in the office of the

REPUBLIC OF THE  
PHILIPPINES

IN THE COURT OF FIRST  
INSTANCE OF  
QUEZON PROVINCE

In the Matter of the Intestate estate of LEONARDA VERA CRUZ, deceased. RAMON VERA CRUZ, Jr.,  
Petitioner

CASE No. 3163.

ORDER

Letters of administration having been issued in the above entitled case in favor of Ramon Vera Cruz, Jr., represented by Atty. Francisco D. de Jesus of Unisan, Quezon Province.

It is hereby ordered that notice be, and the same hereby is given requiring all persons having claims for money against the decedent, Leonarda Vera Cruz, arising from contract, express or implied, whether the same be due, not due, or contingent, for funeral expenses and expenses of the last sickness of the said decedent, and judgment for money against him, to file said claims with the Clerk of this Court at Lucena, Quezon, Court Building, within six (6) months from the first publication hereof, serving a copy thereof upon the aforementioned Ramon Vera Cruz, Jr., of Unisan, Quezon Province, the appointed administrator of this proceeding.

It is so ordered.  
Lucena, Quezon,  
March 14, 1950.

(Sgd.) ANTONIO CAÑIZARES

Publication "SEMANA"  
March 23, 30 and April 6, 1950.—

Clerk of Court.

WITNESS the Hon. RAMON R. SAN JOSE, Judge of the Court of First Instance of Manila, this 15th day of March, in the year Nineteen Hundred and Fifty.

ATTEST:

MACARIO M. OFILADA  
Clerk of Court.

Publication "SEMANA"  
March—23-30 and April—6-1950.

## Cursos de verano para filipinos

BREVE ENTREVISTA CON EL DR. MAGARIÑOS ENVIADO ESPECIAL DEL INSTITUTO DE CULTURA HISPANICA.

“El fin principal de este curso de verano que se ofrece a los filipinos, es el de poner en práctica lo que tantas veces se ha venido repitiendo, tanto, que ya parece un sonsonete, aquello de, estrechar más y más las relaciones entre España y Filipinas.”

Tal es lo que nos dijo el Dr. Senén Magariños y Blanco de Obregón, cuando le pedimos una entrevista para SEMANA. De palabra fácil y casi desbordante, el Dr. Magariños explica en breves palabras los pormenores de este curso de verano para los filipinos, curso que ha preparado el Instituto de Cultura Hispánica juntamente con la Universidad Central de Madrid, y que según sus propias palabras, es una verdadera oportunidad extraordinaria pues si se analiza el costo total que importa el curso, la estancia en un hotel de primera categoría más el viaje y las excursiones que se harán por las principales ciudades españolas, indudablemente, se habrá de reconocer que es nada más que el deseo vehemente de que se traduzca en realidad eso de las relaciones hispano-filipinas.

—¿Quiere decirnos cuál es talmente el costo de todo en pesos?

Creo que son 3.200 pesos. Como verá—continúa—el viaje solo, en avión, ya es aproximadamente esta suma. De ahí que, si se tiene en cuenta la estancia en Madrid, el curso teórico de 40 días y el práctico de otros 20, sumado a las excursiones semanales, resulta que todo esto es casi gratuito. Pero como quiera que en este plan no se busca el lucro sino lo ya indicado antes, tenemos que con la buena acogida que se me ha prestado, no habría razón para que el proyecto no sea un éxito.

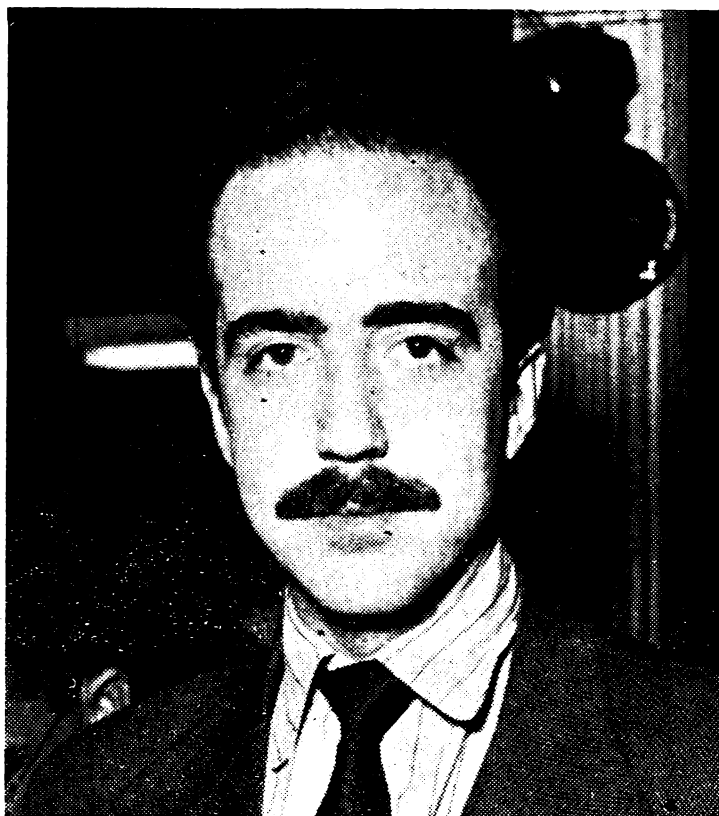
—¿.....?

Estos cursos ya se han ofrecido en años anteriores a

las universidades y colegios de Hispano-América, habiendo resultado siempre un grandioso éxito. Lo que es más notable, es que en Norteamérica, donde se iniciaron hace dos años, con un solo avión, este año nos hemos visto precisados a fletar seis aviones por el número de alumnos que

trado grandes deseos de aprenderlo, y sobre todo de querer a toda costa, sumarse al viaje para matricularse en este curso especial que vengo a ofrecer.

Desviamos la entrevista hacia algo más personal, y preguntamos al Dr. Magariños, sobre sus títulos, y el por qué



*El Dr. Senén Magariños y Blanco de Obregón que ha llegado a Manila, como enviado especial para la realización de un mayor estrechamiento de relaciones culturales entre España y Filipinas.*

ha solicitado matricularse. termina diciendo nuestro interlocutor.

—¿Y de entre los que han significado su deseo de matricularse en Manila, son todos de habla española?, indagamos.

—No. Responde sin titubeos el Dr. Magariños y eso es lo que más me ha sorprendido. Ha habido casos en que sosteniéndose la conversación toda en inglés, puesto que no hablaban el español, han demos-

habían decidido que fuera él quien emprendiera este viaje para llevar a cabo el plan, siendo así que nunca había estado en Filipinas.

—Mire, comienza diciendo, desde siempre he tenido una gran simpatía y un interés sin límites por todo lo que fuera filipino; allá en España, lo demostraba sobre todo en el Instituto, alternando con los becarios filipinos, interesándome por conocer este bello país, de que tanto oía ha-

blar y que admiraba sin aun conocerlo. Fue algo que sentía como una especie de imán, que me atraía y hacía que me interesara más de lo ordinario. Probablemente, esto sería lo que decidió a que fuera yo el designado para venir, y aquí me tiene sin más títulos que el de doctor en Ciencias Políticas y Económicas, especializado en los problemas hispano-americanos. Me doctoré en la Universidad Central de Madrid y la especialización la cursé en el Seminario de Problemas hispano-americanos del Instituto de Cultura Hispánica.

—¿Quiere decirnos sus impresiones acerca de Manila y sus habitantes?

—La verdad es que ha superado a toda ponderación lo que de vosotros me han hablado así como también acerca de Manila. No me ha cogido de sorpresa el hecho de que apenas se hable aquí el español, ya poco más o menos había oído bastante acerca de ese tema, lamentándolo sinceramente; pero lo que más admiro, es que muchas veces, adrede he hablado en mi lengua a más de uno, por ejemplo en el hotel a los mozos, a los choferes, así como también a estudiantes y profesores de las universidades donde he estado, y si bien es verdad que no han respondido en el mismo idioma, sin embargo, de lo que han contestado he colegido que si no lo hablan, gran parte de los filipinos entienden el español.

Y después de escuchar estas magníficas declaraciones de nuestro distinguido interlocutor, damos fin a la entrevista despidiéndonos de él y deseándole los mayores éxitos a la magna tarea que tiene entre manos, y que, sin género de dudas, daría mayor realidad a esta frase de “las relaciones hispano-filipinas”.

A. L. S.



# Cruzada jubilar del Año Santo

Por el MIGUEL SELGA, S. J.

## LOS CAMILLEROS

Mira Jesús al paralítico que le han puesto delante: éste no actúa, ni quiere, ni puede dirigirse hacia Dios. Mira Jesús a los doctores que han venido de Judea, Galilea y Jerusalem: ve en sus corazones curiosidad, hipocresía, intentos de tergiversar los actos del Redentor. Mira Jesús a los camilleros: ellos se han sacrificado, llevando la camilla: ellos la han subido al terrado, venciendo no pocas dificultades: ellos se han ingeniado por abrir una bocana y dejar deslizar la camilla con el enfermo: ellos aguardan llenos de fe la acción del Salvador. En estos caritativos camilleros encuentra Jesús el elemento necesario que ha determinado en su Providencia para mover al pecador y obrar el milagro.

Viendo su fe de ellos, dijo al paralítico: Confía, hijo, se te perdonan, los pecados. Reparad, cruzados, no dice el evangelio viendo Jesús la fe del paralítico, sino viendo la fe de aquellos abnegados amigos: no fué la fe del paralítico, sino la fe de aquellos caritativos camilleros, la que arrancó del Corazón de Jesús la gracia eficaz de la conversión: aquella fe fue como una oración fervorosa, como una alabada amorosa al Divino Taumaturgo para que, abriendo su Corazón misericordioso derramara los raudales de bondad y energía sobre aquel enfermo desahuciado. Compañeros de cruzada, ¡cuán maravillosa es la eficacia de la oración y fe ajena, para mover a la divina misericordia en favor del que no cree, ni ora para sí! No se puede dudar que unos fieles tienen participación en la obras, oraciones y méritos de los otros. Como buenos cristianos creemos en la Comunión de los Santos, o intercambio espiritual de valores morales, por el cual las oraciones y méritos de unos contribuyen a iniciar o aumentar el capital de otros, ¿Quién no reconoce deber a las piadosas oraciones de su madre muchas gracias, recibidas en la niñez y en las horas difíciles de las encrucijadas de la vida? San Agustín lo confesaba de sí con emoción y agradecimiento, cuantas veces lloraba sobre el sepulcro de su madre Santa Mónica. Mayor indudablemente sería

## DESPEDIDA A VARIOS MIEMBROS DE LA SOCIEDAD COSMOPOLITA



Los Sras. de Olsen, (Carl), fueron anfitriones de una fiesta de despedida que se llevó a cabo en los salones del Elks Club, habiendo concurrido a la misma más de 150 personas. De izq. a der. los anfitriones, la Sra. de Donald Gunn, la Sra. Lora Bell, la Sra. Frank Bennett, la Sra. Pauline Thompson, la Sra. de Charles Parish, los Sres. de J. C. Carmichael y la Sra. Elsie Haydn.

el número de hombres que se acercasen que con oraciones, penitencia y genidos de corazón importunasen al Corazón de Jesús, por la conversión de los hijos extraviados y los esposos descreídos! De la Iglesia para fuera brota una corriente caudalosa, que pasa por el Corazón de Cristo y va a parar a las almas de los pecadores, de los herejes, de los infieles. Esa corriente de fe, de oración, de sacrificio, de caridad cristiana, renovando el milagro del paralítico, fertiliza y hace florecer y cubrirse de frutos sobrenaturales las regiones oscurecidas por las sombras de la muerte. Teniendo presente esta fuerza misteriosa de la oración ajena, a favor del paralítico, no me extrañan las recomendaciones de San Pablo, cuando encarga a los Obispos y cristianos de la primitiva Iglesia que oren por todos los hombres, dando como razón de su mandato la voluntad de Dios, de que se salven todos. Qué consuelo y responsabilidad la nuestra, compañeros de cruzada, el saber que a nuestras oraciones y sacrificios está vincu-

lada la suerte sobrenatural de muchas almas, que no rezan, ni siquiera creen, pero que son inmortales como nosotros, redimidas como nosotros por la sangre del Hijo de Dios. La cruzada de oraciones y penitencias que el Papa nos encarga en este año jubilar para la cristianización del mundo es una reafirmación de la consigna divina, que *unicuique mandavit Deus de proximo suo*, que Dios ha encargado a cada uno de nosotros el bien de nuestro prójimo: es el eco milenar del encargo del Apóstol Santiago que nos exhorta a que oremos unos por los otros para salvarnos: es la revelación de la providencia misteriosa que Dios usa en la conversión de las almas y que Jesucristo iluminó con luz divina en el perdón y curación del paralítico Cafarnaum.

Sacerdotes, que todos los días ofrecéis al Altísimo la hostia immaculada por la santificación del mundo; religiosos y religiosas, que santificáis largas horas del día y de la noche, entonando alabanzas a Dios en las iglesias de vuestros

monasterios y afligiendo vuestros cuerpos con penitencias en la soledad de vuestras celdas monacales: niños y niñas de las escuelas y colegios, que oráis por los pecadores y cumplís vuestros deberes escolares, ejerciendo así una dulce violencia sobre el Corazón de Jesucristo, como los caritativos camilleros, cuando destejaban la casa de Cafarnaum: ¡oh vosotros, que bajo el peso del dolor gemís afligidos en las salas de los hospitales, o atormentados por la conciencia de desvarios en las cárceles, o alejados del trato social por la pobreza de la choza en que vivís u oprimidos por el yugo del trabajo que tenéis que sobrellevar: corazones generosos, que anheláis trabajos apostólicos y os sentís reteridos en casa por la enfermedad, o las obligaciones de vuestro estado: vosotros sois la porción más escogida de nuestra cruzada, las flores más bellas de nuestro jardín espiritual, los soldados más valientes de nuestro ejército. ¡Cuántas veces durante este año Santo el Corazón Santísimo de Jesús y el Corazón Immaculado de la Mediadora de

todas las gracias reconocerán en vosotros la fe que traspasa los montes, la fe de los camilleros de Cafarnaum y dirán íntimamente a muchos pecadores, esparcidos sobre la haz de la tierra, en circunstancias providenciales, por medios imprevistos y misteriosos. "Hijo, confía, te son perdonados tus pecados." El día del gran triunfo de Jesucristo, el día de la vindicación pública de la Providencia divina, el Hijo del Hombre con suma delicadeza premiará ante toda la creación los esfuerzos de vuestra cruzada y las obras buenas de que ni vosotros mismos os habíais dado cuenta. Sorprendidos ante tan inmerecida recompensa os volveréis: ¿cuándo me preocupé yo de la conversación de aquel impío enemigo de la Iglesia, a quien ni siquiera conocí? ¿Cuándo prediqué yo el Evangelio, si ro salí de mis ocupaciones ordinarias, de mis clases, de mi oficina, de mi taller, de los campos de mi labranza, de los claustros de mi monasterio, del lecho de mi dolor? ¿Qué hice yo, para que aquel moribundo respondiera a las insinuaciones del sacerdote y se confesara bien y comper-sara con un momento de sinceridad y de contrición una vida entera de descarríos? A vosotros os coterá el Señor: Cuando pedías con fervor venga a nos el tu reino, cuando decías por todo el mundo perdona nuestras deudas, cuando comulgabas, cuando rezabas las preces por la reparación de las blasfemias, cuando te sacrificabas por mi Iglesia, cuando contribuías con tus oraciones, penitencias y sacrificios a la creación, aumento y

difusión de obras católicas de celo, ... era como si tu fe me pusiera delante a todos esos infieles y a todos esos pecadores: entonces al ver tu fe, no pude menos de darte gracias y medios de conversión; ahora al verlos a ellos glorificados a mi derecha no puedo menos de pre-

miarte a tí, por tus obras fervorosas de apostolado oculto. Compañeros de asociación: todos cuantos quieran, pueden formar parte de esta cruzada: se niega la entrada sólo a los que tercamente se oponen a pertenecer a ella: es obra de voluntarios, no de forzados: sin embargo aun esos mismos, que no quieren ayudarnos en la cruzada, serán el objeto de nuestra solicitud y cariño. La cruzada es fácil. No es cruzada de dinero, que yo soy muy pobre y me han admitido. No se trata de viajes a Roma, que muchos no podremos hacerlos por falta de dinero, por falta de salud, sobra de trabajos y sobra de compromisos: pero todos podemos orar, desde el cura que reza en latín hasta un servidor que chapu-

reera el igorroto: todos podemos coger una camilla: paráliticos sobran: camillas no faltan. Si te crees muy débil, coge la camilla de un paralítico chiquitín. Si te ufanas de poseer músculos hercúleos arremete con la camilla de un paralítico rechoncho y gordinflón: todos, aun los achacosos como un servidor, podemos hacer penitencia. ¿Quién no puede ofrecer algún sacrificio de sus gustos, de sus comodidades? ¿Quién no puede al menos aceptar con resignación la voluntad de Dios en las adversidades de la vida y ofrecerlas a Dios por el paralítico mundial en este año jubilar? En el Cristianismo el sacrificio es condición de fecundidad: sin él, falta eficacia a la oración, falta influjo a la predicación, falta valor a las limosnas.



Delicioso conjunto de damas que ataviadas con el pintoresco traje chino asistieron a la fiesta organizada por señoras de la comunidad china de Manila. En primer término, Sras. Lala Tedrow, Margarita Bulahan y de John Kim; en segundo término, Sras. de Leroy K. Young, del Vicepresidente López, de Arthur Henderson, de Yu Khe Siang, Minna Gaberman, de Albino Sycip, Yolanda López y de Teddy Lim.

CENA OFRECIDA POR LOS DE WARNER BROS.



El Sr. Clifford E. Almy, alto funcionario de la razón social de esta plaza, Warner Bros., fue objeto de un agasajo ofrecido por los empleados y funcionarios de la casa, en el Hotel Avenue. De izq. a der. el huésped de honor, Srta. Elda Reyes, Wolfe Cohen, presidente de la Warner Bros. Pictures Corp., que esta de paso en su viaje al rededor del mundo; Tomás Flores, gerente de la Warner Bros. en Filipinas; E. Valencia y Alfredo de Jesús.

For best Mausoleums  
USE GRANITES & MARBLES

# Villanueva

## MARBLE WORKS

DIRECT IMPORTERS

ESTD. IN 1922

876 RIZAL AVE. MANILA - TEL. 2-78-30

REPUBLIC  
OF THE PHILIPPINES

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF  
MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by DELIA C. SARROCA in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of October 22, 1947, and for the satisfaction of the debt of P20,264.07 plus 6% annual interest on the amount of 20,264.07 from March 5, 1950, plus attorney's fees in the amount of P2,026.40 and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned City Sheriff announces that on April 14, 1950 - ten o'clock a.m. in the Office of the City Sheriff, Department of Justice Building, Intramuros, Manila he will sell at public auction for cash, to the highest bidder the following real property, together with all the improvements thereon:

TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE No. 79086 (10333)

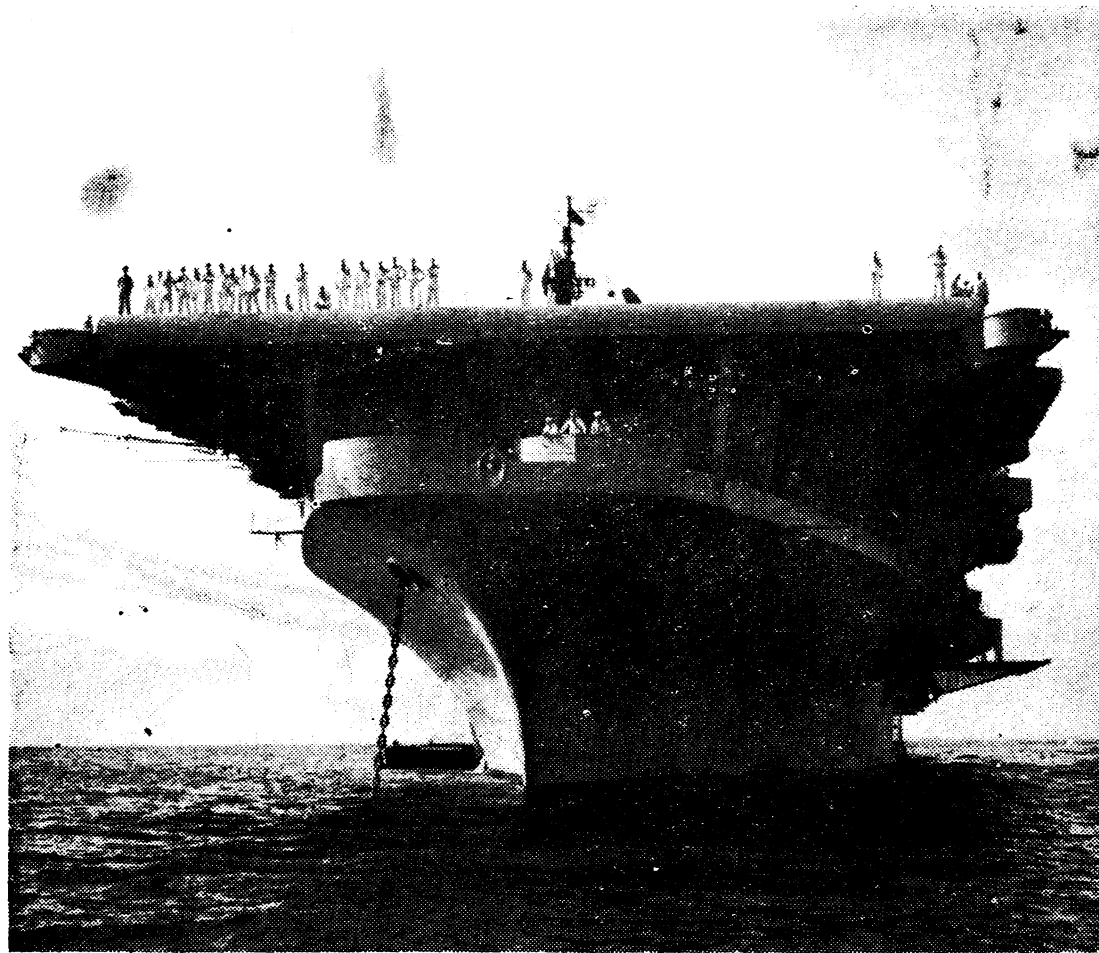
MANILA

Un terreno (Lote No. 9-A, Block No. 2206 de plano de subdivision) situado en la linea SE. de la Calle O'Donnel, Distrito de Sta. Cruz. Linda por el NE. con propiedad de la Hacienda de San Lazaro (Lote No. 11, Block No. 2206), por el SE. con propiedad de la Hacienda de San Lazaro (Lote No. 10, Block No. 2206); por el SO. con propiedad de Fortunato Capistrano (Lote No. 9-B, Block No. 2206), del plano de subdivision; y por el NO. con la Calle O'Donnel. x x x midiendo una extension superficial de DOS CIENTOS CINCUENTA Y OCHO CUADRADOS CON SESENTA DECIMETROS CUADRADOS (258.60), mas o menos. x x x

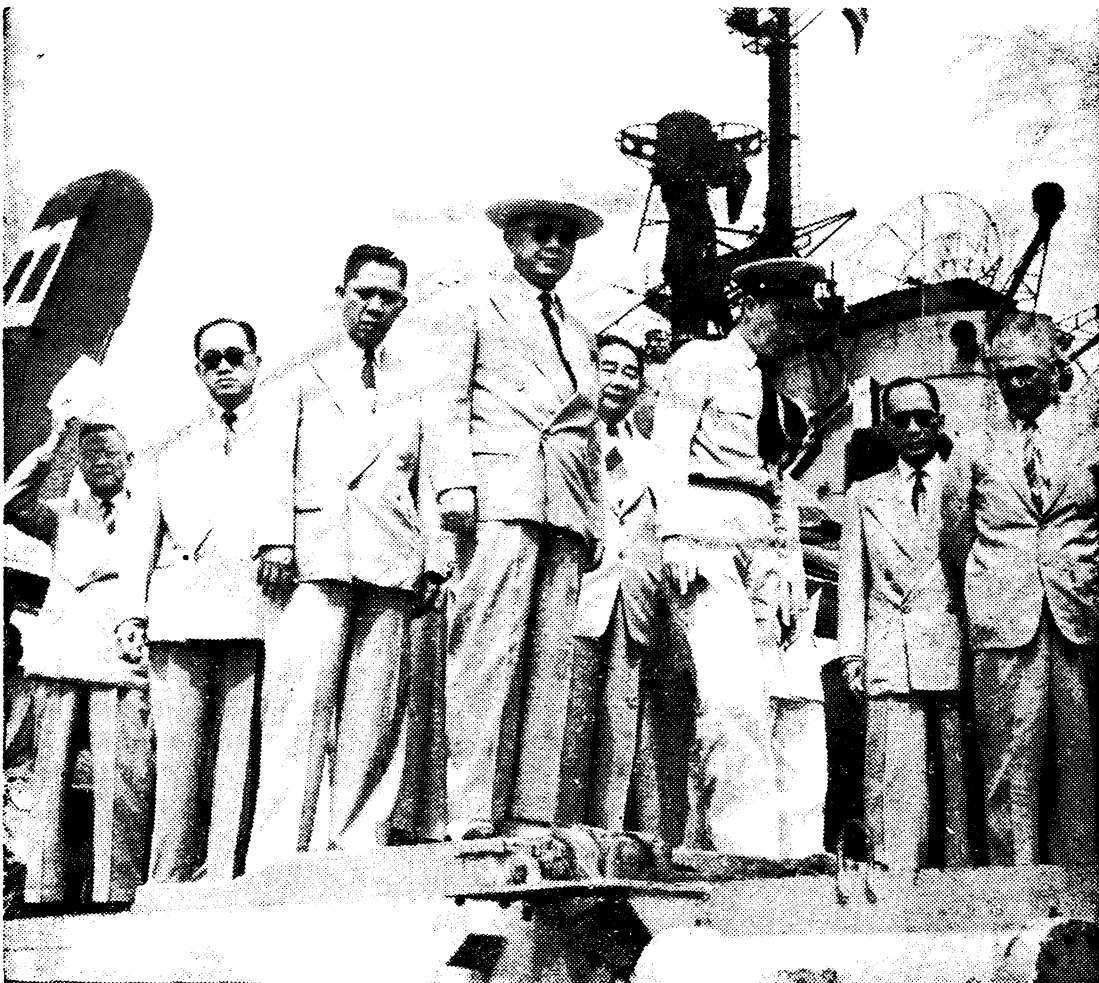
Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be.

Manila, Philippines,  
March 21, 1950.

MACARIO M. OFILADA  
City Sheriff of Manila



*El portaviones "Boxer" de la Armada de los Estados Unidos, fondeado fuera del rompeolas aguardando a los funcionarios del gobierno que iban a presenciar los simulacros del ataque, que se llevaron a cabo en las cercanías de Mindoro.*



*Guiados por un oficial del portaviones, los distinguidos visitantes encabezados por el Speaker Pérez, son conducidos por todos los departamentos a bordo, al mismo tiempo que el oficial explica el manejo y la utilidad de cada aparato.*

Publication "SEMANA",  
March 23, 30 & April 6, 1950.

**"JOSÉ RIZAL...**  
(Viene de la pág. 7)

SIMULACROS DE GUERRA LLEVADOS A CABO EN UN PORTAVIONES

esparcen por la península y entre el pueblo las ideas de fraternidad católica, de igualdad política, de convivencia hispana y de tolerancia ideológica. Si una nueva luz penetra hasta en la literatura española de Ruben Darío a Vicente Huidobro—; si el mundo peninsular se abre cordialmente, en trato de tú a tú, a los pueblos para quienes había estado cerrado, esta tolerancia le viene de fuera, de los pueblos hispanoultamarinos: es el desquite de los vencidos, en su decadencia aborigen, por España; pero revitalizados por el Genio hispano, y vencedores hoy en el mundo de la Comunidad Internacional, también de esencia y origen hispánicos.

Son ellos quienes vienen preparando con su política exterior, de la que España todavía carece, el advenimiento del imperio espiritual de la Hispanidad que abarca todas las tierras, todas las razas y todos los climas en contraposición al imperialismo telúrico de los rubios, ya caduco, y al clasista de los rojos, hoy en auge por la desertión de España en lo universal.

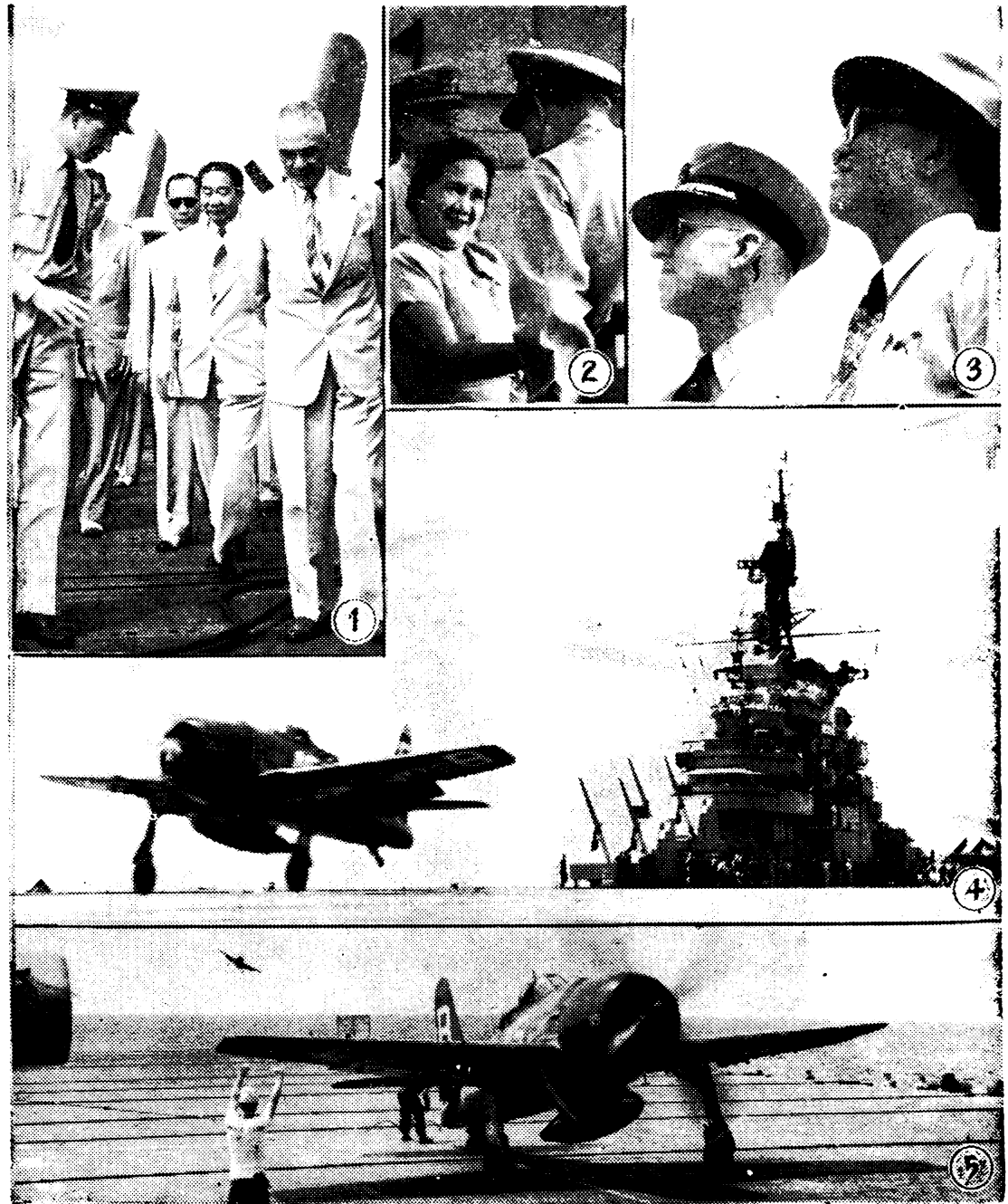
...La última revolución peninsular—(¿la última?)—fué la consecuencia primera de esa revolución engendrada por las repúblicas hispanoultamarinas: y visible, en ella, la uña de las ideas de Bolívar y Rizal. Consecuencia de esa gran Revolución España ya no pudo darse un régimen autóctonamente peninsular, y las ideas joséantonianas no bien maduras han tenido que conjugarse con las bolivarianas a fin de dar al país una Constitución orgánica, necesaria si bien de eficacia transitoria...

Dentro de ese gran marco de ideas y realidades he concebido mi original JOSÉ RIZAL, APÓSTOL DE FILIPINAS Y CABALLERO DE LA

HISPANIDAD, que tras dolores fatigas, desamparos y hostilidades he logrado realizar como católico y español, a la mayor gloria de Rizal y provecho de esta Filipinas generosa y cordial, aunque casi olvidada también del nexa vi-

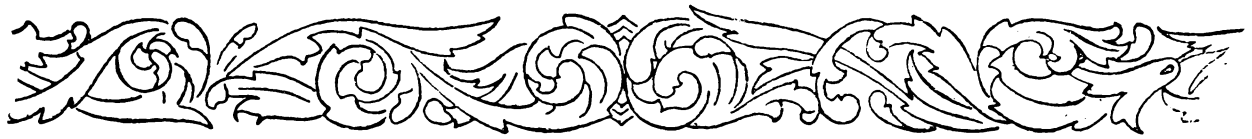
tal que la une a España por su abandono del castellano sin el cual, al decir del gran escritor y pensador filipino Manuel Briones, si llega a romperse definitivamente un día "se quedará en las márgenes del anchuroso río de la Filipinidad incomunicada por

haber sido destruído el puente que la une a sus libertadores y imperial de que usaron al sentir y obrar muy filipinamente", si así puedo expresar la luminosa idea del gran jurista Briones.



1.—Personalidades de los departamentos del gobierno, que fueron invitadas a presenciar los simulacros a bordo del portaviones "Boxer" de la Armada de los Estados Unidos. En la foto el presidente de la Corte Suprema, don Manuel V. Morán, el Secretario Baluyut, el Secretario Sanidad, el Secretario Balmaceda y otros. 2.— La primera dama que es admitida a bordo de un barco de la Armada americana, la Sra. Asunción Pérez, a quien por pertenecer al Gabinete, tuvo que formar parte de la comitiva gubernamental. 3.—El Vicepresidente López, con el Almirante Boone, comandante de la quinta división del portaviones, observando los lances del simulacro. 4.—Un bombardero "Douglas" en el momento de despegar. 5.—La tripulación colocando uno de los bombarderos, a fin de dejar el espacio libre para otro avión que también desciende.





## ANSIEDADES

Para Ma. Celino Ledesma

*Como perfume sobre las brisas,  
Risueña surges de mis quebrantos,  
Y en el poema de tus sonrisas,  
Vivo contento sobre mis llantos.*

*Giros de mi alma, como oraciones,  
Son ansiedades por tu ventura,  
Y como vives en mis canciones,  
Mis notas se alzan a tu ternura.*

— J. MAURICIO PIMENTEL

## SUTILEZAS DEL ALMA

Cantada mezza voce  
para Ma. Celino Ledesma

*En tu presencia,  
me siento fuerte  
por tus candores;  
pero en tu ausencia,  
¡fea es la muerte  
aun en las flores!*

*Por los espacios,  
por las alturas,  
no andan palacios  
sino venturas:*

*Por tal plenitud,  
yo te buscaré;  
por tal beatitud,  
yo te soñaré.*

*Por ti estaré con ritmos de mi acento  
allí donde jamás llegue el tormento,  
y demostrando todo lo que yo siento,  
te velaré sin mengua contra el viento.*

— J. Mauricio Pimentel

## EPITALAMIO

*En Baguio, jardinero de jardines,  
la abeja es flor, y los panales besos,  
las hortensias con galas colorines  
en los balcones muestran embelesos.*

*Es cálida la calle cuando junta  
al príncipe encantado con su dama,  
mientras allá en el cielo el sol despunta  
y un broche azul y rosa desparrama.*

*En los rostros rubores deposita  
y tiemblan tras los párpados los ojos,  
avizoran la rubia muñequita  
que está bajo el cristal de los anteojos.*

*—¿Sientes frío? —Yo... siento mucho frío  
pero cuando me miras me repongo.*

*—¿Qué cosa extraña! Ahora que eres mío  
más valiente que tú casi me pongo.*

*—¿Qué gusto! y qué apetito! Me parece  
que estoy pesando más que hace días.*

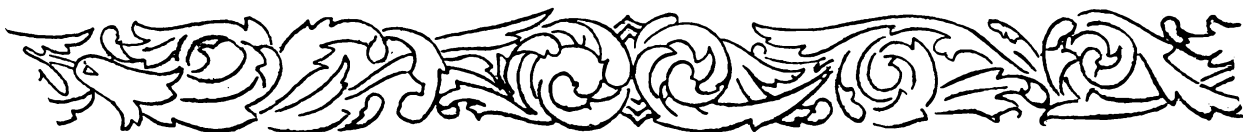
*—Con el aperitivo que enloquece  
no quedan en la mesa ni lechías.—*

*Ella tiene los labios sin pintura  
y él tiene cárdenos los ojos negros.  
Guardan del kodak fotos miniatura  
y en los oídos romanzas con allegros.*

*Duermen soñando todos los ensueños  
en una mezcla de "pasión cantada"  
que provoca afonía de los dueños  
cuando despiertan muy de madrugada.*

*¡Baguio ideal! Baguio numen de claveles  
y de rosas variadas incitantes;  
derrama sobre las parejas mieles,  
de sus pinos resinas odorantes.*

JOSÉ E. MONTES.



## EL HOMBRE...

(Viene de la pág. 5)

René Schweitzer, el hombre que acaba de regresar del infierno comunista.

René es el último eslabón que acaba de añadirse a la larga cadena de víctimas del infierno soviético, expuesta al mundo por la prensa de aquellos países que aun tienen la suerte de gozar de plena libertad de palabra y acción.

René fue incorporado a las legiones obreras reclutadas por los alemanes en Alsacia, para ir a trabajar en las fortificaciones del frente oriental. Allí le sorprendió la derrota alemana, y fué hecho prisionero por los rusos. Inútil fue que demostrara, con documentos a la vista, su situación, inútil, asimismo, que destacadas personalidades de la política y el Ejército de la vecina República se interesaran por la repatriación del joven Schweitzer. Hasta la Cruz Roja Internacional tomó cartas en el asunto, subrayando la historia política de René como de hombre fiel a los ideales democráticos.

Al fin, y no a costa de pocas vicisitudes, René volvió a Alsacia. Como es natural, allá lo recibieron sus familiares y sus amigos con gran alborozo, y aunque modestamente, brindáronle con un banquete de bienvenida. Sobre la presidencia, allí donde tomó asiento René, estaba extendida la bandera tricolor.

A los postres, y con esa afición de los franceses por los discursos, algunas autoridades alsacianas hicieron uso de la palabra, destacando siempre la figura simbólica de René y el premio que merecían sus sufrimientos. Finalmente, René Schweitzer que es hombre agrade-

## LOS PREPARATIVOS PARA LA FIESTA MORA EL 1.º DE ABRIL



Grupo formado por el comité organizador de la fiesta mora que promete ser un acontecimiento social en Manila. En la foto aparecen Mrs. Ford Wilkins, los Sres. de Aroneta, (Luis); Mrs. Cathay Chekett, Mrs. Nena Rasul Udin, y Fernando Poe. El comité encargado de los decorados está encabezado por Mrs. James Meader.

cido, con lágrimas en los ojos, se levantó para dar las gracias. Quizás también tuviese un discurso preparado. Unas frases aprendidas de memoria para agradecer a todos "el detalle". Pero cuando René se puso en pie, de repente, como de golpe, le vinieron los más amargos recuerdos. Los sufrimientos sin ninguna esperanza de salvación; la tristeza de los amigos que allá se quedaron para no volver jamás... A René, la permanencia con los alemanes ya le parecía hasta normal. En cambio, la vida en Rusia, en poder de los soviets...

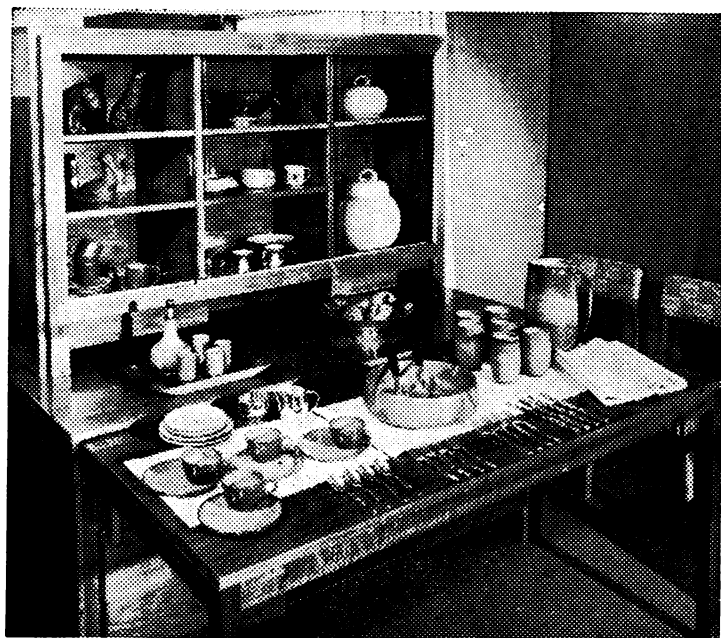
El discurso de René tuvo la minúscula transcendencia de emocionar a unas gentes modestas. Pero, sobre todo, sirvió para exponer en carne viva la vida real en Rusia tal y como él la había visto, tal y como él la hubo vivido.

René trabajó en una fábrica de papel en Leningrado, diez horas al día, sin ningún descanso dominical. Igual trato en esto que cualquier otro obrero ruso. Por toda comida, tres sopas de aguachirle y 200 gramos de pan. La existencia de la población rusa es de lo menos envidiable. Las infracciones de la disciplina son duramente castigadas. Uno de los castigos habituales para los prisioneros era desnudarlos y dejarlos atados, al aire libre, una noche entera. Un prisionero fué castigado a siete años de prisión por haber robado unas

manzanas en el mismo campo de concentración. Él, en suma, no tiene más que un deseo: olvidar... y ¡cuanto antes, mejor!...

Y cuentan las crónicas que cuando René Schweitzer dejó de hablar, no hubo aplausos, pues todos estaban emocionados, y hasta algunos hombres hechos y derechos lloraban como niños. La alcaldesa de Manom, mademoiselle Bertier de Sauvigny, abrazó en René a las víctimas de la mayor tiranía de todos los tiempos.

El caso de René resulta una pequeña historia, con una elocuencia abrumadora... Libérenos el Cielo del día en que esa historia tuviera su repetición en Filipinas!...



Esto armarios, estuche mesa y sus accesorios fueron ideados por alumnos de la Escuela de Artesanos Norteamericanos, que es parte de la Alfred University del Estado de Nueva York. Dicha escuela, la primera en Norteamérica que confiere grados por trabajos manuales, es uno de los medios por los cuales la artesanía norteamericana se ha elevado a un alto grado de labor profesional.



—¿Es verdad que hablas el inglés?

—Sí. Y no sólo lo hablo, sino que lo entiendo.

# CRUCIGRAMAS

1	2	3	4		5	6	7		8	9	10	11
12					13				14			
15				16					17			
18							19	20				
		21				22						
23	24				25				26	27	28	
29				30					31			
32			33						34			
			35					36				
37	38	39					40				41	42
43					44	45						
46					47				48			
49					50				51			

**HORIZONTALES:** 1.—Ciudad sagrada de los musulmanes. 5. — Indica repetición. 8. — La parte posterior. 12.—Receptáculo. 12. — Repetición de sonido. 14.—Querer. 15.—Que se dedican a la filosofía. 17.—Piedra preciosa. 18.—Ornamento sacerdotal. 19.Fenómenos. 21.—En las aves. 22.—Ligero. 23. — Alclado. 25.—Movimientos hechos con los brazos. 29.—Propietario. 30.—Del verbo rodar. 31. — municipal, Inv. 36.—Desinencia Buzy sagrado. 35.— Funcionario municipal. Inv. 36.— Desinencia de los quebrados. 37.— Punto geográfico cubano. 40.— Poner tieso. 43.— Abundante. 44.— Supuesto habitante de la Luna. 46.— Del verbo cavar. 47.— Pariente. 48.— Monte de Grecia. 49.— Ciudad de Europa. 50.— Río de Francia. 51.— Repartición de una casa.

**VERTICALES:** 1.—Infusión argentina. 2.—Letra castellana, Pl. 3. — Instrumentos de percusión. 4.—Grieta en los terrenos volcánicos. 5.—Mofa, burla. 6.—Terminación de diminutivo. 7.—Con sosiego. 8.—Muchacha campesina. 9.—Así sea. 10.—Animal parecido a la liebre. 11.—Altares. 16.—Agitación del mar. 20.—Ciudad de Italia. 22.—Prerda femenina. 23.—Artículo, Pl. 24—Ave australiana. 25.—Perteneiente a una organización nazi de los Estados, anterior a la guerra. 26.—De depositar. 27.—Adverbio de modo. 28.—

Código internacional. 30.Antigua moneda brasileña. 33.—Extremo de la caña del maíz. 34.—Gramíneas. 36.—Amarre. 37.—Ladrón, familiarmente. 38.—Cocinar en seco. 39.—Embarcación. 40.Ala sin plumas. 41.—Caldo espeso. 42.—Rasante. 45.—Escuela Industrial Ibérica, Inic.

## SOLUCIÓN AL CRUCIGRAMA ANTERIOR

C	O	S	R	A	M	O	S	T	O	S
A	R	O	U	B	I	C	A	E	S	O
L	A	T	I	D	O	S	L	O	M	A
			A	D	A	N	V	I	L	O
R	A	N	A	O	R	A	D	O	R	E
A	C	O	S	A	S	E	R	N	O	
L	A	S	T	U	M	O	R	D	E	L
E	T	C	A	R	O	S	O	S	E	R
V	A	T	I	C	A	N	O	A	N	O
			A	N	A	L	R	E	N	E
M	O	L	E	R	H	A	L	A	G	A
A	R	O		A	L	A	B	E	A	M
S	O	N		N	A	N	A	S	S	O

756

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES  
CITY OF MANILA  
OFFICE OF THE SHERIFF  
NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL  
AUCTION SALE OF MORTGAGED  
PROPERTIES UNDER ACT 3135  
AS AMENDED

WHEREAS, on the 11 day of April, 1947, a certain Real Estate Mortgage was executed by Manuel P. Jiz de Ortega, mortgagor, in favor of Philippine National Bank, mortgagee;  
WHEREAS, for and in consideration of the loan of mortgagor had offered as a security certain property located in the District of Sampaloc, City of Manila, Philippines, together with the buildings and improvements thereon, and more particularly described as follows:

TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE No. 3201  
City of Manila.

1. UN TERRENO (Lote No. 45 del Block No. 38, plano de subdivisión S. W. O. No. 7310), situado en el Distrito de Sampaloc, Ciudad de Manila. Linda por el NE. con el Lote No. 46 del Block No. 38; por el SE. con el Lote No. 56 del Block No. 38; por el SO. con el Lote No. 44 del Block No. 38; y por el NO. con el Lote No. 43 del Block No. 28 x x x Midiendo una extensión super-

ficial de CIENTO CINCUENTA METROS CUADRADOS (150) más o menos. x x x  
2. UN TERRENO (Lote No. 46 del Block No. 38, plano de subdivisión S. W. O. No. 7310), situado en el Distrito de Sampaloc, Ciudad de Manila. Linda por el NE. con el Lote No. 47 del Block No. 38; por el SE. con el Lote No. 55 del Block No. 38; por el SO. por el Lote No. 45 del Block No. 38 y por el NO. con el Lote No. 43 del Block No. 38. x x x x Midiendo una extensión superficial de CIENTO CINCUENTA METROS CUADRADOS (150) más o menos. x x x  
WHEREAS, in order to effect this extrajudicial foreclosure the herein mortgagor appoints the herein mortgagee or his substitute to be his attorney in fact to sell the mortgaged property under Act No. 3135 as amended by Act No. 4118.  
This notice of auction sale will be published in LA SEMANA a newspaper of general circulation and edited in the City of Manila, during three (3) consecutive weeks, once a week, the first publication to take place at least twenty (20) days before the date of the auction sale. Likewise three (3) copies of the said notice of auction sale will be posted in three (3) public conspicuous places in the City of Manila where the property is located and also one (1) copy will be posted in the place where the auction sale shall take place, in ac-

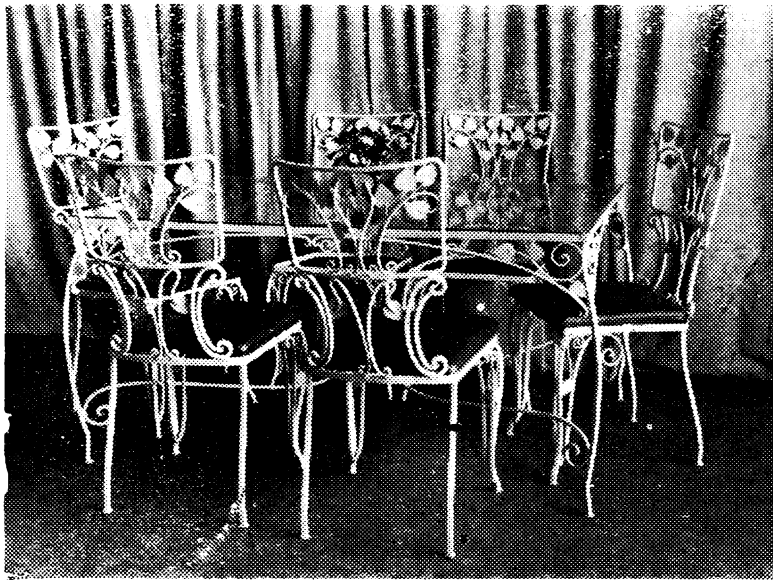
cordance with Section 16, Rule 39 of the Rules of Court.  
NOW, THEREFORE, by virtue of the authority granted to the mortgagee and for the satisfaction of the sum of P1,047.75 computed up to January 12, 1950 plus additional amount including interest thereon up to the date of sale, plus daily interest thereafter, plus ten (10%) per cent of the said amount as attorney's fees, also secured by said mortgage, plus all the legal fees of the Sheriff in connection with this foreclosure, the undersigned Sheriff for the City of Manila, will sell the aforementioned property, to the highest bidder, for cash, and in Philippine currency, in the Office of the said Sheriff of Manila, located at Aduana Street, (Department of Justice Building), Intramuros, Manila, Philippines, on the 11 day of April, 1950, at ten (10) o'clock in the morning.  
Prospective buyers or bidders are hereby are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be.  
Done at Manila, Philippines, this 10 day of March, 1950.  
MACARIO M. OFILADA  
Sheriff of Manila  
"LA SEMANA",  
Publish:  
March 16, 23 & 30, 1950.

## IRON ART

969-971-973

Isaac Peral, Paco

Manila



**TRABAJOS ARTÍSTICOS DE HIERRO FORJADO**  
LÁMPARAS PARA IGLESIA MESA Y SILLAS PARA JARDÍN  
MACETEROS-FAROLOS-VERJAS ETC., ETC.

### ATENCION, ESCRITORES FILIPINOS!

—oOo—

Esta Editorial, invita a todos los escritores filipinos de habla hispana, a colaborar en la Revista SEMANA, en la sección abierta recientemente, titulada: EL CUENTO DE LA SEMANA, bajo las condiciones siguientes:

PRIMERO.—Se ilustrará el cuento con una o varias viñetas hechas por nuestro dibujante.

SEGUNDO.—Cada trabajo deberá ir acompañado por una fotografía y una pequeña biografía del autor.

TERCERO.—Por cada cuento publicado, percibirá su autor la cantidad de 15.00 Pesos.

CUARTO.—Los cuentos deberán ser originales e inéditos.

QUINTO.—Los trabajos que no se publiquen, estarán a la disposición de sus autores en esta redacción.



*El hornea  
ideal  
con*

LEVADURA  
EN POLVO

# IDEAL

Las amas de casa de todo el país se están convenciendo de que el hornear es un placer . . . cuando para ello usan la Levadura en Polvo IDEAL. He aquí una levadura que realmente añade un "gusto" especial a los bollos, mamones y pasteles, o a un sencillo pan. Los hace más esponjosos.

Se puede adquirir en cualquiera de los principales establecimientos.



También los panaderos descubren que el usar la Levadura en Polvo IDEAL es el medio más fácil y económico de aumentar sus ganancias — ¡el negocio sencillamente viene!

Distribuida por  
**PHILIPPINE NET & BRAID MFG. Co., Inc.**  
1236 Azcárraga, Manila Tel. 2-97-63

### HISPANISTAS

Si queréis que SEMANA prospere, envidad todos vuestros trabajos de imprenta a  
**EDITORIAL HISPANO-FILIPINA**

la que os dará un  
*servicio esmerado y a precio reducidísimos.*

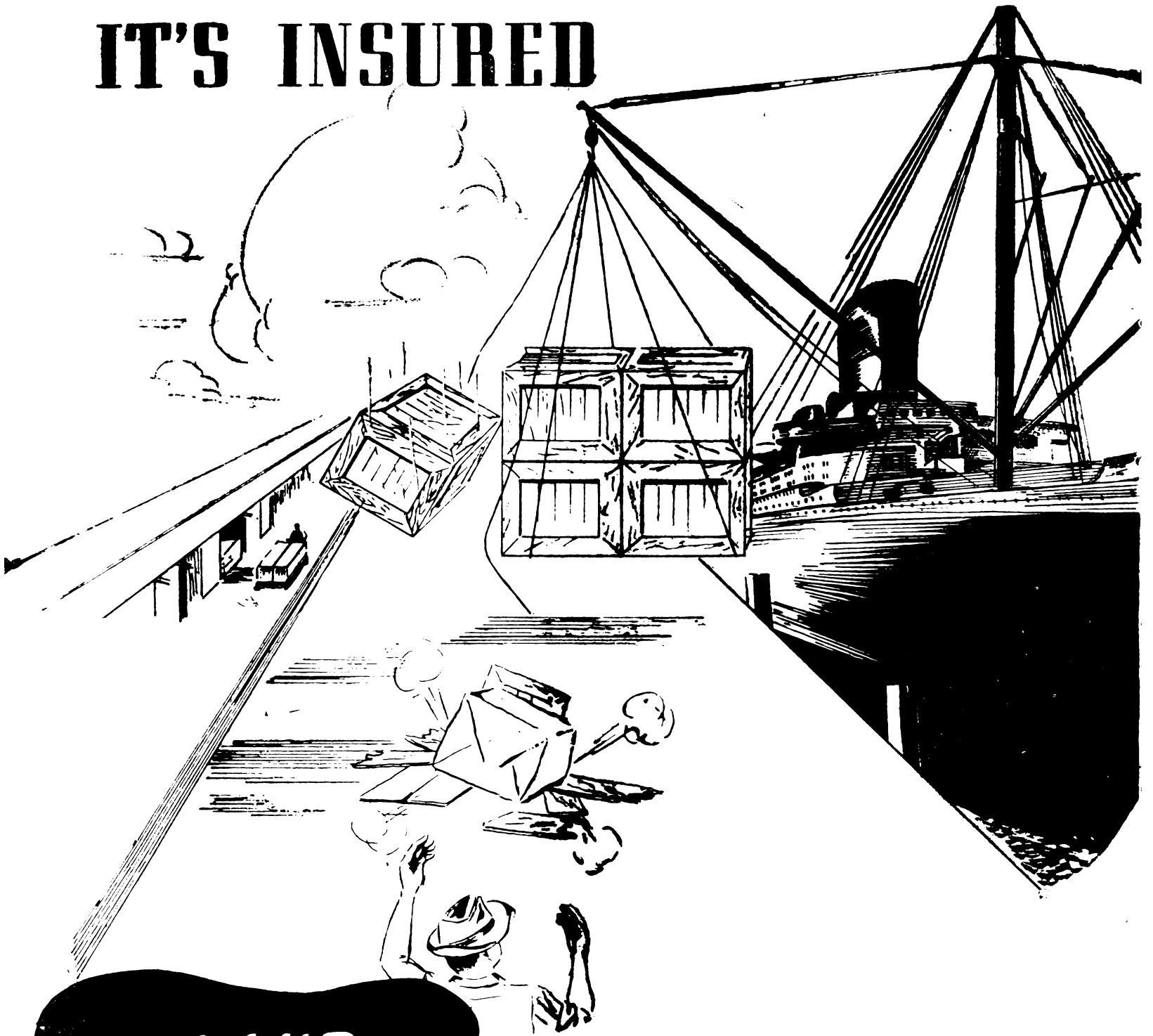
Una llamada telefónica y uno de nuestros agentes acudirá para atenderos.

Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.



# DON'T WORRY IT'S INSURED



✓ LAND  
✓ SEA  
✓ AIR

## The CAPITAL INSURANCE & SURETY CO., INC.

HOME OFFICE

2nd Floor Tucson Realty Bldg., Escolta at Jones Bridge  
P. O. BOX 1613 MANILA, PHILIPPINES

Branch Offices

CEBU TOKYO YOKOHAMA KOBE

A PHILIPPINE COMPANY WITH WORLD WIDE SERVICE